

تحليل معنى الحب والقلق في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب:
على نظرية هرمنيتيكا بول ريكور (Paul Ricoeur)

بحث جامعي

إعداد:

عبد الله عزام

رقم القيد: ٢٢٠٣٠١١١٠٠٨٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانغ

٢٠٢٦

تحليل معنى الحب والقلق في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب:

على نظرية هرمنيوتكا بول ريكور (Paul Ricoeur)

بحث جامعي

مقدم لاستيفاء شروط الاختبار النهائي للحصول على درجة سرجانا (S-1)

في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

إعداد:

عبد الله عزام

رقم القيد: ٢٢٠٣٠١١١٠٠٨٢

المشرفة:

محمد أنوار فردوسي، الماجستير

رقم التوظيف ١٩٦٩٠٦١٦١٩٩٨٠٣١٠٠٢



قسم اللغة العربية وأدبها

كلية العلوم الإنسانية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

٢٠٢٦

تقرير الباحث

أفيدكم علما بأنني الطالب :

: عبد الله عزام

الاسم

: ٢٢٠٣٠١١١٠٠٨٢

رقم القيد

: تحليل معنى الحب والقلق في ألوم "نساي" لشيرين

موضوع البحث

عبد الوهاب على نظرية هرمينيتيكا بول ريكور

(Paul Ricoeur)

حضرته وكتبته بنفسه وما زدت من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد في المستقبل أنه من تأليفه وتبين أنه من غير بحثي، فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك ولن تكون المسؤولية على المشرف أو مسؤولية قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٦ مايو ٢٠٢٦

الباحث



عبد الله عزام

رقم التقييد : ٢٢٠٣٠١١١٠٠٨٢

تصريح

هذا تصريح بأن رسالة البكالوريوس لطلاب باسم عبد الله عزام تحت العنوان تحليل معنى الحب والقلق في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب: على نظرية هرمينيتيكا بول ريكور (palu ricoeur) قد تم بالفحص والمراجعة من قبل المشرف وهي صالحة للتقديم إلى مجلس المناقشة لاستيفاء شروط الاختبار النهائي وذلك للحصول على درجة البكالوريوس في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

مالانج ١٦ مايو ٢٠٢٦

المشرف

رئيس قسم اللغة العربية وأدبها

الدكتور عبد الباسط، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٢٠٣٢٠٢٠١٥٠٣١٠٠١

محمد أنوار فردوسي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٣١١٦١٩٩٨٠٣١٠٠٢

المعرف

عميد كلية العلوم الإنسانية

١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١



تقرير لجنة المناقشة

لقد تمت مناقشة هذا الحث الجامعي الذي قدمه:

الاسم : عبد الله عزام

رقم القيد : ٢٢٠٣٠١١١٠٠٨٢ :

العنوان : تحليل معنى الحب والقلق في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب

على نظرية هرمينتيكا بول ريكور (Paul Ricoeur)

وقررت اللجنة نجاحها واستحقاقها درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية العلوم الإنسانية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

تحريرا بمالانج، ١٠ يونيو ٢٠٢٦

لجنة المناقش

١. رئيس المناقش: محمد أنوار مسعدي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨١١٠١٢٢٠١٨٠٢٠١١١٧١

٢. المناقش الأول: محمد أنوار فردوسي، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٩٠٦١٦١٩٩٨٠٣١٠٠٣

٣. المناقشة الثانية: الدكتورة نور حسنية، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٥٠٢٢٣٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

المعرف

العلوم الإنسانية

الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٤١١٠١٢٠٠٣١٢١



استهلال

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا اصْبِرُوا وَصَابِرُوا وَرَابِطُوا وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ

“Wahai orang-orang yang beriman! Bersabarlah kamu dan kuatkanlah kesabaranmu dan tetaplah bersiap-siaga (di perbatasan negerimu) dan bertakwalah kepada Allah agar kamu beruntung”

(QS. Ali 'Imran: 200)

هَمِّكَ وَاعْتِمَامَكَ — وَجْحَكَ مَا يَفِيدُ

Kegelisahan dan kegundahanmu,
Singkirkanlah kaena itu tidak bermanfaat

الْقَضَا تَقَدَّمَ — فَاعْنِمْ السُّكُونُ

Ketentuan Allah SWT telah tetap,
Maka hadapilah semua itu dengan ketenangan hati

لَا يَكْثُرُ هَمُّكَ — مَا قُدِّرَ يَكُونُ

Janganlah engkau selalu bersedih hati
Karena sesungguhnya yang ditakdirkan pasti terjadi

الَّذِي لَغَيْرِكَ — لَنْ يَصِلَ إِلَيْكَ

Apa yang ditaqdirkan untuk selainmu,
Pasti tak akan sampai kepadamu

وَالَّذِي قُسِمَ لَكَ — حَاصِلٌ لَدَيْكَ

Dan apa yang ditaqdirkan untukmu,
Pasti akan menjadi milikmu

فَاشْتَغَلْ بِرَبِّكَ — وَالَّذِي عَلَيْكَ

Maka sibukkanlah dirimu dengan Tuhanmu
Dengan segala macam ibadah yang diwajibkan kepada dirimu

فِي فَرَضِ الْحَقِيقَةِ — وَالشَّرْعِ الْمَصُونِ

Terdapat hakikat dalam kewajiban,
Dan syariat yang terjaga kemurniannya

(Diwan Imam Al-Haddad)

إهداء

أهدي هذا البحث الجامعي إلى.:

أبي الحبيب "عثمان باغوث"، شكراً لك على كل الحب والتضحية والتربية التي لا تُقدَّر

بشمن

أمي الحبيبة "لطيفة باحريش"، التي لم تتوقف أبداً عن الدعاء لي وتشجيعي. شكراً على

الحنان والاهتمام اللذين كانا دائماً مصدر قوتي في كل خطوة.

إخوتي وأخواتي، الذين قدّموا دائماً الدعم والبهجة والتحفيز. كان وجودكم مصدر قوة في

هذه الرحلة.

الشكر والتقدير

الحمد لله الذي نحمده ونستعينه ونستغفره، ونشكره على نعمه وهداه، إذ من على بالصحة والعافية ومنحني الفرصة لإتمام هذا البحث الجامعي تحت الموضوع: تفسير معنى الأغنية في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب على نظرية هرمنيوتكا بول ريكور (Paul Ricoeur). " تهدف كتابة هذا البحث لاستيفاء شروط الإمتحان النهائي والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. لا يزال هذا البحث بعيدا عن حد الكمال، ولم يكن ليكتمل لولا مساهمة الأطراف الذين قدموا لي الدعم في إنجازه. ويتم التعبير عن الشكر الخاص إلى:

١. فضيلة الأستاذة الدكتورة إيلفي نور ديانا الماجستير مديرة جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية مالانج.

٢. فضيلة الأستاذ الدكتور محمد فيصل المجستير، عميد كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج لجميع التسهيلات والخدمات حتى تتمكن من قبول التعليم هذه الكلية.

٣. فضيلة الدكتور عبد الباسط الماجستير، رئيس قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، لجميع الاتجاهات والتعليمات والمدخلات.

٤. فضيلة م. أنوار فردوسي، الماجستير، كالمشرف في كتابة هذا البحث

٥. لجميع الإرشادات والمدخلات والتوجيه والوقت، أسأل الله أن يمنحكم الصحة والسهولة في جميع أموركم آمي يارب العالمين.

٦. جميع الأساتذة في قسم اللغة العربية وأدبها كلية العلوم الإنسانية في جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٧. إلى أبي وأمي الحبيين، الذين لا ينقطع دعاؤهما ودعمهما ونصيحتهما في كل خطوة أخطوها.
٨. إلى إخوتي وأخواتي، الذين يمنحونني دائما الحماس والشعور بالانتماء.
٩. إلى أصدقاء "مجلس" (Majlas)، على أوقاتنا الجميلة حين كنا نخرج معا ونذاكر سوياً.
١٠. إلى زملائي في قسم اللغة العربية وأدبها، الذين رافقوني ودعموا بعضنا البعض حتى اكتمال هذا البحث.
١١. إلى المعلمين والمشرفين، الذين قدّموا لي المعرفة والتوجيه والدعاء خلال مسيرتي الأكاديمية.

مستخلص البحث

عبدالله عزام (٢٠٢٦). تفسير معنى الأغنية في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب: على نظرية هرميتيكا بول ريكور. البحث الجامعي، قسم اللغة العربية وأدبها، كلية العلوم الإنسانية. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: محمد أنوار فردوسي، الماجستير.

الكلمات الأساسية: تفسير المعنى، هرميتيكا، بول ريكور، ألبوم "نساي"، شيرين عبد الوهاب، المحاكاة الثلاثي.

يهدف هذا البحث إلى: (١) الكشف عن معاني كلمات الأغاني في ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب من منظور نظرية هرميتيكا بول ريكور. (٢) تحليل ارتباط السياق في ألبوم "نساي" وفق نظرية هرميتيكا بول ريكور. يعتمد هذا البحث على المنهج الوصفي النوعي، ويستخدم علم هرميتيكا بول ريكور إطاراً تحليلياً. مصدر البيانات الأساسي هو كلمات الأغاني في ألبوم "نساي" (ثلاث أغنيات: "نساي"، "كلام عينيه"، "الوتر الحساس") التي تم الحصول عليها من خلال منصة يوتيوب الرسمية لشيرين عبد الوهاب، بينما تشمل المصادر الثانوية الكتب والمقالات الأكاديمية ذات الصلة. تستخدم تقنيات الاستماع والقراءة المتعمقة والتدوين لجمع البيانات، وتحلل البيانات وفق نموذج مايلز وهوبرمان (تقليص البيانات، عرضها، استخلاص النتائج). أظهرت النتائج أن معاني الكلمات في هذا الألبوم عميقة وتجسد ديناميكية المشاعر الإنسانية المرتبطة بالحب وخيبة الأمل والتضحية والتقبل، وذلك من خلال تطبيق المراحل الثلاث للمحاكاة عند ريكور (التمهيد، التكوين، إعادة التكوين). كما أظهرت النتائج أن للسياق دوراً محورياً في عملية إنتاج المعنى داخل هذا الألبوم، حيث تعكس الأعمال الغنائية أبعاداً اجتماعية وثقافية، خصوصاً ما يتعلق بتجارب المرأة وطرائق تعبيرها عن مشاعرها.

ABSTRACT

Azzam, Abdullah (2026). Interpretation of Song Lyrics Meaning in Sherine Abdel Wahab's Album "Nassay": A Perspective of Paul Ricoeur's Hermeneutics. Undergraduate Thesis, Department of Arabic Language and Literature, Faculty of Humanities, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Supervisor: M. Anwar Firdausi, M.Ag

Keywords: *meaning interpretation, hermeneutics, Paul Ricoeur, "Nassay" album, Sherine Abdel Wahab, triple mimesis*

This research aims to: 1) Reveal the meanings of song lyrics in Sherine Abdel Wahab's album "Nassay" from the perspective of Paul Ricoeur's hermeneutics theory. 2) Analyze the contextual relationship within the album "Nassay" according to Paul Ricoeur's hermeneutics. This research employs a descriptive qualitative method, using Paul Ricoeur's hermeneutics as an analytical framework. The primary data source is the lyrics of the songs in the "Nassay" album (three songs: "Nassay", "Kalam Eineh", "El Watar El Hassas") obtained through Sherine Abdel Wahab's official YouTube channel, while secondary sources include relevant books and academic articles. Data collection techniques involve listening, close reading, and note-taking. Data analysis was conducted using the Miles and Huberman model (data reduction, data display, conclusion drawing). The results show that the meanings of the lyrics in this album are profound and embody the dynamics of human emotions related to love, disappointment, sacrifice, and acceptance, through the application of Ricoeur's three stages of mimesis (prefiguration, configuration, refiguration). The findings also reveal that context plays a pivotal role in the process of meaning production within this album, as the lyrical works reflect social and cultural dimensions, particularly those related to women's experiences and their ways of expressing feelings.

ABSTRAK

Azzam, Abdullah (2026). Interpretasi Makna Lagu dalam Album "Nassay" Karya Sherine Abdel Wahab: Perspektif Hermeneutika Paul Ricoeur. Skripsi, Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Ilmu Humaniora, Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang.
Dosen Pembimbing: M. Anwar Firdausi, M.A.g

Keywords: *interpretasi makna, hermeneutika, Paul Ricoeur, album "Nassay", Sherine Abdel Wahab, mimesis tiga tahap.*

Penelitian ini bertujuan untuk: 1) Mengungkap makna lirik lagu dalam album "Nassay" karya Sherine Abdel Wahab dari perspektif hermeneutika Paul Ricoeur. 2) Menganalisis keterkaitan konteks dalam album "Nassay" menurut hermeneutika Paul Ricoeur. Penelitian ini menggunakan metode deskriptif kualitatif dengan hermeneutika Paul Ricoeur sebagai kerangka analisis. Sumber data primer adalah lirik lagu dalam album "Nassay" (tiga lagu: "Nassay", "Kalam Eineh", "El Watar El Hassas") yang diperoleh melalui kanal YouTube resmi Sherine Abdel Wahab, sedangkan sumber sekunder mencakup buku dan artikel akademik terkait. Teknik pengumpulan data meliputi menyimak, membaca cermat, dan mencatat. Analisis data dilakukan menggunakan model Miles dan Huberman (reduksi data, penyajian data, penarikan kesimpulan). Hasil penelitian menunjukkan bahwa makna lirik dalam album ini sangat mendalam dan merefleksikan dinamika emosi manusia yang terkait dengan cinta, kekecewaan, pengorbanan, dan penerimaan, melalui penerapan tiga tahap mimesis Ricoeur (prafigurasi, konfigurasi, refigurasi). Hasil penelitian juga menunjukkan bahwa konteks memainkan peran sentral dalam proses produksi makna dalam album ini, di mana karya-karya lirik tersebut mencerminkan dimensi sosial dan budaya, terutama yang berkaitan dengan pengalaman perempuan dan cara mereka mengekspresikan perasaannya.

محتويات البحث

ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED. تقرير الباحث

ERROR! BOOKMARK NOT DEFINED. تصريح

ب تقرير لجنة المناقشة

د استهلال

هـ إهداء

و الشكر والتقدير

ح مستخلص البحث

ط مستخلص البحث (الإنجليزية)

ط مستخلص البحث (الإندونسية)

ك محتويات البحث

١ الفصل الأول

١ المقدمة

١ أ. خلفية البحث

١٠ ب. أسئلة البحث

١٠ ج. فوائد البحث

١١ د. تحديد البحث

١٢	الفصل الثاني
١٢	الإطار النظري
١٢	أ. هيرمينوتيك
١٦	ب. المعنى في علم هيرمينوتيك
١٧	ج. هيرمينوتيك عند بول ريكور
٢٢	الفصل الثالث
٢٢	منهجية البحث
٢٢	أ. نوع البحث
٢٣	ب. مصادر البيانات
٢٤	ج. تقنيات جمع البيانات
٢٥	د. تقنيات تحليل البيانات
٢٦	الفصل الرابع
٢٧	عرض البيانات وتحليلها
٢٨	أ. معنى كلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" من منظور نظرية هيرمينوتيك عند بول ريكور
٢٩	ب. إرباط السياق في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" من منظور نظرية هيرمينوتيك عند بول ريكور
٦٨	الفصل الخامس الخاتمة
٦٨	أ. الخلاصة

٦٩	ب.التوصيات
٧٠	قائمة المراجع
٧٣	سيرة الذاتية

الفصل الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

الأغنية هي إحدى أشكال التعبير التي تلعب دوراً مهماً في حياة الإنسان، ليس للترفيه فحسب، بل كوسيلة لنقل المعاني والقيم والتجارب العاطفية. الأغنية هي تقدير للأعمال الأدبية التي تكملها عوامل تنقل المشاعر. فهذا لأن الأغنية يمكن أن تُحس عاطفياً ووجدانياً عندما تصاحبها ألحان موسيقية تساعد على نقل الرسالة (Pohan et al., 2023). عبر مزيج من الكلمات والحن، يمكن للأغاني أن تعبر عن مشاعر عميقة وتصف تجارب مؤلفيها. تحتوي كلمات الأغاني، باعتبارها العنصر المنطوق أو الصوتي في الموسيقى، على لغة رمزية وخيالية وشاعرية، لذا لا يمكن دائماً تفسيرها حرفياً. ولهذا، لا يمكن فهم كلمات الأغنية على أنها مجرد سلسلة من الكلمات، بل كنص غني بالمعاني (Wati et al., 2022).

تفسير كلمات الأغنية يحتاج إلى نهج تفسيري، لأن المعنى في اللغة ليس دائماً واحداً وثابتاً. يتشكل المعنى من خلال العلاقة بين المتحدث والكلام والسياق المحيط. في الدراسات اللغوية والأدبية، لا يفهم المعنى على أنه المعنى المعجمي للكلمات أو الجمل فحسب، بل يفهم أيضاً على أنه الرسائل والأفكار والمفاهيم التي تنشأ عن التفاعل بين النص وقرائه (Hanifah et al., 2023). يمكن أن تؤثر الاختلافات في الخلفية والخبرة ووجهة نظر كل قارئ على تفسيره للنص، ومنها كلمات الأغاني.

ينشأ المعنى من النظرة الفلسفية للتجريبية، التي ترى أن المعرفة البشرية تأتي من التجربة الحسية، والتي يتم بعد ذلك معالجتها في العقل بصفتها أفكاراً (A.H).

(et al., 2026). لذلك، يمكن الاستنتاج أن تحديد حدود المعنى ليس بالأمر السهل، لأن كل فرد لديه وجهة نظر مختلفة حول كيفية تفسير كل رسالة يتلقاها. لم يعرف المعنى بعد الآن على أنه مجرد معنى كلمة أو جملة، بل أصبح يعرف على أنه أكثر من ذلك. لم يعد المعنى يشير إلى معنى كلمة أو جملة، بل يشير إلى الإشارة إلى العالم الذي يشير إليه (Nashifuddin Luthfi, 2023).

أحد العناصر المهمة في فهم معنى النص هو السياق. يشمل السياق الموقف والظروف والزمان والمكان والخلفية الاجتماعية والثقافية المحيطة باستخدام الكلمات واللغة. من المهم ملاحظة أن المكان والزمان والظروف تؤثر على معنى النص أو الجملة، مما يساعدنا على فهم معنى شيء معين (Maesaroh & Riyadi, 2025). في الأعمال الأدبية، ومنها كلمات الأغاني، يعمل السياق كالجسر الذي يربط بين اللغة المستخدمة والتجربة التي يرغب المؤلف في توضيحها. ولذلك، فإن فهم هذا الأمر مهم للغاية لأنه يمكن أن يمنع حدوث سوء فهم (misunderstanding) بين المتحدث والمستمع. ومن هذا يمكن فهم أنه بدون مراعاة السياق، فإن تفسير النص قد يؤدي إلى حدوث سوء فهم (Zulkiflih & Fitria, 2023). ويزداد هذا الأمر أهمية في النصوص العربية، التي تشتهر بثراء معانيها وإمكانية تفسيرها بطرق متنوعة.

لفهم معنى كلمات الأغنية بعمق، تحتاج إلى نهج لا يركز فحسب على البنية اللغوية، بل أيضاً على العلاقة بين النص والسياق والقارئ. في عملية فهم معنى جملة أو عبارة، يكون السياق من العناصر المهمة التي لا يمكن تجاهلها، لأن السياق يمكن أن يساعد القراء على فهم معنى الجملة (Pramana & Waslam, 2025). أحد المناهج ذات الصلة هو هيرمينوتيكاً. هيرمينوتيكاً هو طريقة لتفسير النصوص تركز على فهم المعنى من خلال الحوار بين النص وسياقه. في الدراسات

الأدبية والفلسفية، يستخدم هيرمينوتيكاً لاستكشاف المعاني غير الواضحة على الفور وفهم الرسائل الكامنة وراء الرموز واللغة المجازية.

هيرمينوتيكاً لا يركز على ما هو مكتوب فحسب، بل يركز أيضاً على السياق الذي يشير إلى الموقف الذي وقع فيه الحدث أو الظروف المحيطة بظهور النص. في سياق التفسير، يعني مصطلح "سياقي" أنه مرتبط بالسياق المحدد للوضع، والخلفية التاريخية، والثقافة، والمجتمع الذي كتب فيه النص (Hanif et al., 2023). هيرمينوتيكاً هو فرع من فروع العلوم وطريقة لتفسير النصوص يولي الأولوية للعلاقة بين النص وسياق قرائه، ويستخدم على نطاق واسع، لا سيما في مجالات الفلسفة والدين، لفهم المعاني المعقدة (Natasha Constantin, 2024). لأن فهم السياق يساعد المترجمين على تجنب إساءة تفسير النص.

بول ريكور هو أحد أشهر الشخصيات في مجال هيرمينوتيكاً، وقد طور منهجاً لتفسير النصوص يركز على حرية النص وعملية تكوين المعنى التي تحدث عبر مراحل التفسير والإتقان. وفقاً لريكور، لم تعد النصوص تعتمد كلياً على نية المؤلف؛ بل إنها تفتح المجال أمام القراء لتفسيرها بناءً على سياقها وأفق فهمهم. هذا النهج مهم بشكل خاص عند تحليل كلمات الأغاني، حيث تعمل الكلمات كنصوص وبالتالي لها معانٍ محتملة متنوعة يمكن تفسيرها بطرق مختلفة.

تظهر الجمل أو العبارات ذات المعاني المتنوعة غالباً في النصوص الأدبية، بما فيها الأغنية الموجودة في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نسائي" الذي صدر في أكتوبر ٢٠١٨. هذا الألبوم مليء بالمعاني الخفية وراء كلماته. من خلال أبياتها الغنية بالمعاني، تنقل شيرين رسائل عن العلاقات الإنسانية. أحد الأمثلة على ذلك هو أغنية "حب جنة"، التي تطرح موضوع السعادة والسلام عند وجود الحب الحقيقي.

لكشف المعنى الحب والقلق الموجود في ألبوم ناساي، نحتاج إلى مساعدة من منظور هيرمينوتيكا بول ريكور. يعتقد الباحثون أن نظرية هيرمينوتيكا بول ريكور قادرة على شرح المعنى الموجود في كلمات الأغنية بطريقة عميقة. هذه المنظور مهم للغاية في فهم ومعرفة كيفية تمثيل مؤلفيا الأغنية للمعنى في كلماتهم. هيرمينوتيكا بول ريكور هو نهج لتفسير النصوص يركز على فهم المعنى من خلال العلاقة بين الحكاية والزمن والهوية. في مفهومه، يقترح ريكور "التقليد الثلاثي" لشرح كيفية بناء الحكايات للمعنى.

ونظراً لهذا الوصف، فإن تحليل ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" تحليلاً متعمقاً يستحق أن يتم باستخدام نظرية هيرمينوتيكا بول ريكور كإطار المنهجي الرئيسي. هذا الألبوم موضوع مهم للبحث لأنه يحتوي على معان مختلفة تتعلق بالحب الرومانسي، بما في ذلك السلام والسعادة والشوق والتضحية والأمل. يتم نقل هذه العناصر أو التعبير عنها من خلال كلمات أغاني شاعرية وذات معنى، والتي تجعل من ألبوم "نساي" موضوعاً مثيراً للاهتمام للدراسة كنص أدبي من خلال نهج هيرمينوتيكا. شيرين عبد الوهاب هي مغنية وممثلة مصرية حققت شهرة كبيرة في العالم العربي بفضل أغانيها العاطفية. ولدت في ٨ أكتوبر ١٩٨٠ في القاهرة، مصر.

فيما يتعلق بالبحث هيرمينوتيكا ، وجد الباحث عدة دراسات سابقة ذات صلة بهذه الدراسة. واستخدمت هذه الدراسات كمرجع رئيسي لفهم موقف الدراسة الحالية. بالإضافة إلى ذلك، كانت الدراسات السابقة بمثابة أساس للمقارنة في تحديد أوجه التشابه والاختلاف في محور البحث.

بحث قامت بها بيلا سيتياواتي ونينا كوين هادي بوتري (٢٠٢٥) بعنوان "رسائل الحب والدفء في كلمات أغنية Bertaut دراسة هيرمينوتيكا". تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن معنى الحب والدفء في كلمات أغنية "Bertaut"

للفنانه نادين أميزاه باستخدام نهج هيرمينوتيكاً. النظرية المستخدمة هي هيرمينوتيكاً لهانز-جورج غادامر، وتحديداً مفهوم اندماج الآفاق، لفهم معنى الحب والقلق من خلال الالتقاء بين تجربت الكاتبة وتفسير المستمع. تستخدم هذه الدراسة أساليب نوعية وتظهر أن كلمات أغنية "Bertaut" مليئة بالرموز والاستعارات التي تمثل العلاقة العاطفية العميقة بين الأم وطفلها.

الدراسة الثانية التي قام بها تيريزيا ريكن سافيتيكا ويوسف يابي تاوم (٢٠٢٤) بعنوان "تحليل كلمات أغنية "Lingkaran Aku Cinta Padamu" لإيوان فالس وسوونج جابو: من منظور هيرمينوتيكاً الغادامري". تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن معنى كلمات أغنية "Lingkaran Aku Cinta Padamu" وتفسيرها باستخدام نظرية هيرمينوتيكاً لهانز-جورج غادامر، مع التركيز على مفاهيم التاريخية، والحوار بين النص والمستمع، والتحيز، ودور اللغة في تشكيل المعنى. تستخدم هذه الدراسة طريقة تفسيرية نوعية، مع التركيز على مفاهيم التاريخية، والحوار بين النص والمستمع، والتحيز، ودور اللغة في تشكيل المعنى. تظهر نتائج الدراسة أن كلمات الأغنية تحتوي على معان عميقة تتعلق بالحياة، والترابط، والروحانية، والسياق الاجتماعي والثقافي في وقت إنشائها.

الدراسة الثالثة التي قام بها أولانيام وأندي تري سابوترا (٢٠٢٣) بعنوان "هيرمينوتيكاً النفسي لشلايرماخر وتطبيقه المحتمل في تفسير القرآن". تهدف هذه الدراسة إلى تحديد مفهوم شلايرماخر لهيرمينوتيكاً النفسي ودراسة تطبيقه المحتمل في تفسير القرآن. توضح هذه الدراسة أن هيرمينوتيكاً النفسي لا يمكن تطبيقه بالكامل في تفسير القرآن بسبب محدودية الإنسان في فهم الله بصفته مؤلف النص. باستخدام نهج وصفي نوعي، تخلص هذه الدراسة إلى أن هذا النهج لا يرفض تماماً، حيث لا يزال من الممكن استخدامه على نطاق محدود من خلال

فهم طبيعة الله كما هي معروفة في التقاليد العلمية الإسلامية، بما في ذلك في التفسير الصوفي ودراسة علوم القرآن.

الدراسة الرابعة التي قامت بها أليدا براتاما أبينسا (٢٠٢٣) بعنوان "مكانة أسباب النزول في تفسير القرآن من منظور هيرمينوتيك البول ريكور". تهدف هذه الدراسة إلى شرح مكانة أساليب النزول في تفسير القرآن باستخدام نظرية هيرمينوتيك عند بول ريكور، ولا سيما مفهوم حرية النص. تستخدم هذه الدراسة طريقة نوعية مع دراسة مكتبية وتبين أنه على الرغم من أن هيرمينوتيك ريكور تقدم منظورا جديدا في فهم النص بشكل قائم بذاته، إلا أن هذا النهج لا يمكن تطبيقه بالكامل في تفسير القرآن، خاصة في الآيات القانونية التي لا تزال تحتاج إلى سياق اجتماعي تاريخي أو أسباب النزول كجزء مهم من عملية التفسير.

الدراسة الخامسة التي قام بها محمد تباروك وأري أمبارواتي وأحمد تباراني (٢٠٢٥) بعنوان "معنى الروحانية في شعر Ebbhu لسوجيك محمد سهار: دراسة في هيرمينوتيك بول ريكور". تهدف هذه الدراسة إلى وصف القيم الدينية الواردة في شعر "Ebbhu" والمنظومات الفكرية لمجتمع مادورا باستخدام نهج هيرمينوتيك لبول ريكور. تستخدم هذه الدراسة طريقة وصفية نوعية من خلال دراسة مكتبية، مع مراحل تحليل تشمل التباعد والتفسير والاستيعاب والرجوع. تظهر نتائج الدراسة أن شعر إيبو يحتوي على أربع قيم دينية رئيسية، وهي الطاعة في العبادة، واحترام القيم الروحية، والحماس للبحث عن المعرفة، والثبات في ممارسة التعاليم الدينية، والتي تعكس نظرة شعب مادورا إلى الحياة وحكمته المحلية.

الدراسة السادسة التي قام بها شافيرا آنا دزيرين وواشيد إيكو بوروانتو ويوسي وولانداري (٢٠٢٥) بعنوان "النساء الملايو في Syair Putri Akal: دراسة

هيرمينوتيكا لريكور" تبحث في تمثيل النساء الملايو في "Syair Putri Akal" باستخدام النهج هيرمينوتيكا لبول ريكور. تهدف هذه الدراسة إلى وصف وتحليل تمثيل النساء الملايو من الجوانب الجسدية والشخصية والنفسية من خلال ثلاث مراحل من هيرمينوتيكا لريكور، وهي التباعد والتفسير والاستيعاب. تظهر نتائج الدراسة أن شخصية بوتري أكال تمثل امرأة تتمتع بجمال جسدي مثالي وذكاء وحكمة في الشخصية، فضلاً عن عمق روحي ولطف عاطفي من الناحية النفسية.

الدراسة السابعة التي قام بها محمد كيسيت بارنايلا ونوفل معمر محمد ثوريق زيد زكريا، وكمال يوسف (٢٠٢٥) بعنوان "هيرمينوتيكا واستقبال المستمعين الأغنية" ما شملت الوردة "وخطة التنفيذ للتعلم" تبحث في معنى كلمات أغنية "ما شملت الوردة" من خلال نهج هيرمينوتيكا. تهدف هذه الدراسة إلى وصف المعاني الرمزية والصوفية في كلمات الأغنية وصياغة خطة تنفيذ تعليمية مبتكرة قائمة على الوحدات. تظهر النتائج أن الأغنية تمثل الحب الروحي العميق والشوق إلى النبي محمد صلى الله عليه وسلم من خلال رموز مثل الورود والأغصان المنحنية والسهم، التي ترمز إلى الشوق والتضحية والاستسلام الروحي.

الدراسة الثامنة التي قام بها م. فاتح فهيريزي (٢٠٢٥) بعنوان "التحليل هيرمينوتيكا لكلمات أغنية "Telan" لفرقة FSTVLST فيما يتعلق برسالة حماية البيئة" تبحث في رسائل حماية البيئة الواردة في كلمات أغنية "Telan" لفرقة FSTVLST باستخدام النهج هيرمينوتيكا لبول ريكور. تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن معنى الرموز والاستعارات في كلمات الأغنية كوسيلة للتبشير والنقد الاجتماعي للأضرار البيئية. باستخدام طريقة نوعية من خلال دراسة مكتبية،

تظهر النتائج أن كلمات أغنية "Telan" تحتوي على أربع قيم رئيسية، وهي احترام الطبيعة، ومبدأ المسؤولية الأخلاقية، والتضامن الكوني، وحب البيئة.

الدراسة التاسعة التي قامت بها ليلي نور الفية (٢٠٢٢) بعنوان "الدافع في كلمات أغاني حويل مارا أوخرا، داندين ماي، وسلامي لحمود الخضر (دراسة نهج هيرمينوتيكيا لبول ريكور)"، وتبحث في معنى الدوافع في ثلاث أغاني لحمود الخضر باستخدام نهج هيرمينوتيكيا لبول ريكور. تهدف هذه الدراسة إلى تحديد معنى التحفيز الوارد في كلمات الأغنية "حويل مرة أخرى" و"داندين ماي" و"سلامي"، وكذلك تحديد أشكال التحفيز الموجودة فيها. تستخدم هذه الدراسة نهجا وصفيا نوعيا يعتمد على مراجعة المواد المكتوبة، مع تقنيات جمع البيانات في شكل قراءة وتدوين الملاحظات. تظهر نتائج الدراسة أننا الأغنية الثلاث تحتوي على رسائل تحفيزية قوية، مثل التشجيع على عدم الاستسلام، والبقاء متفائلا، ومواصلة الكفاح في مواجهة صعوبات الحياة. بالإضافة إلى ذلك، تنقسم أشكال التحفيز الموجودة في كلمات الأغنية إلى قسمين، هما التحفيز الداخلي (الدافع الداخلي) والتحفيز الخارجي (الدافع الخارجي).

البحث العاشر التي قامت بها ريسماتي (٢٠٢٥) بعنوان "رسائل الدعوة في رواية آيات الحب لحبيب الرحمن الشيرازي (دراسة لنظرية هيرمينوتيكيا عند بول ريكور)". تهدف هذه الدراسة إلى تحليل وتحديد الرسائل الدينية الواردة في رواية آيات الحب باستخدام نهج هيرمينوتيكيا لبول ريكور. تستخدم هذه الدراسة طريقة وصفية نوعية مع مراحل التباعد والتفسير والاستيعاب. تظهر نتائج الدراسة أن الرواية تحتوي على رسائل دعوية تغطي جوانب العقيدة والشريعة والأخلاق والسياسة، بالإضافة إلى التأكيد على قيم الصدق والصبر والثبات في الإيمان كجزء من تشكيل شخصية القارئ.

تَظهر التشابهات والاختلافات مع الدراسات السابقة أن هيرمينوتيكاً يستخدم على نطاق واسع لفهم معنى النصوص الأدبية والشعر والروايات والنصوص الدينية، سواء باستخدام هيرمينوتيكاً هانز جورج غادامر أو بول ريكور. على الرغم من تشابهها في نهجها وأهدافها للكشف عن المعاني الرمزية والقيم الخفية، إلا أن هذه الدراسات تختلف في موضوعاتها ومحور تحليلها وسياقاتها الثقافية. تكمل هذه الدراسة الدراسات السابقة وتقدم تحديثاً من خلال تحليل كلمات ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي". حتى الآن، لم يتم إيجاد أي دراسة تبحث في كلمات ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" باستخدام نهج هيرمينوتيكاً لبول ريكور. لذلك، تكمل هذه الدراسة الدراسات السابقة من خلال تقديم موضوع جديد للموسيقى العربية المعاصرة من خلال التحليل هيرمينوتيكاً. توسع نتائج هذه الدراسة فهمنا لكيفية احتواء المعنى في النص، وكيف يمكن أن يتشكل أيضاً من خلال التفاعلات البصرية ومشاركة الجمهور. تهدف هذه البحث إلى استكشاف كيفية عمل هيرمينوتيكاً عند بول ريكور في الأعمال الأدبية، وخاصة في الأغنية العربية. باستخدام ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" كموضوع الدراسة، يحاول الباحث الكشف عن عناصر هيرمينوتيكاً بول ريكور في كلمات الأغاني. من المتوقع أن توفر هذه البحث للقراء فهماً أوسع لمفهوم هيرمينوتيكاً الموجود في كلمات الأغنية العربية. بالإضافة إلى ذلك، من المتوقع أن تكون هذه البحث مرجعاً لمزيد من الأبحاث التي تدرس موضوعات اللغة العربية باستخدام نظرية هيرمينوتيكاً لبول ريكور. ينصب التركيز الرئيسي لهذه البحث على تحليل المعنى في ألبوم "نساي"، الذي لم يتم دراسته من قبل باستخدام نهج هيرمينوتيكاً لبول ريكور.

ب. أسئلة البحث

١. ما معنى الحب والقلق في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" على نظرية هيرمينوتيكا عند بول ريكور؟
٢. كيف يرتبط السياق في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" على نظرية هيرمينوتيكا عند بول ريكور؟

ج. فوائد البحث

فوائد هذا البحث بشكل إيجابي في مجال البحوث المتعلقة بتعليم العلوم، ولا سيما في مجال اللغة العربية وآدابها. يقدم هذا البحث فوائد ويطور قدرات الباحث في مجالات اللغويات والأدب، ولا سيما في تطبيق نظرية هيرمينوتيكا لبول ريكور. فهو لا يساعد فقط على تعميق فهم نظرية هيرمينوتيكا لبول ريكور، بل يطور أيضا القدرة على تطبيقها بشكل منهجي لتحليل النصوص. وتصبح عملية التحليل هذه ساحة تدريب تعزز الدقة والحساسية في قراءة النصوص وتحليل المعاني الخفية فيها.

أن تساعد هذا البحث القراء والمستمعين على فهم كلمات الأغنية بشكل أكثر شمولية وتأملا، لا سيما في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي". وبالتالي، لا يتم الاستمتاع بالأغاني كوسيلة ترفيه فحسب، بل أيضا كنصوص تحتوي على رسائل وتجارب عاطفية يمكن التأمل فيها بعمق أكثر.

بالإضافة إلى ذلك، أن توسع هذا البحث نطاق تطبيق نظرية هيرمينوتيكا لبول ريكور، التي استخدمت على نطاق واسع في النصوص الأدبية والشعر والروايات والنصوص الدينية، لتشمل دراسة كلمات الأغنية باعتبارها نصوصا أدبية حديثة. وبالتالي، يمكن أن تكون هذا البحث مرجعا نظريا لمزيد من الأبحاث التي تدرس معنى وسياق النصوص الأدبية، ولا سيما كلمات الأغنية العربية، من خلال نهج هيرمينوتيكا.

د. تحديد البحث

بناءً على خلفية البحث المذكورة أعلاه، ونظراً للعدد الكثير من الأغنية في ألبوم "نساي"، فقد حدد الباحث نطاق الدراسة بالأغاني الموجودة في ألبوم "نساي". يتكون هذا الألبوم من ١٢ أغنية، لكن الباحث سيقوم بتحليل ثلاث أغنيات فقط من الألبوم من أجل التركيز بشكل أوضح، وهي: كلام عينية (Kalam Eineh)، الوتر الحساس (El Watar El Hassas)، نساي (Nassay). سيقوم الباحث بالتحليل بناءً على نظرية هيرمينوتيكا لبول ريكور للكشف عن المعنى والسياق في كلمات الأغنية الموجودة في الألبوم.

الفصل الثاني

الإطار النظري

أ. هيرمينوتيكاً

هيرمينوتيكاً هو نهج تفسيري يهدف إلى فهم معنى النص بعمق من خلال النظر في العلاقة بين النص والسياق والقارئ. يأتي مصطلح هيرمينوتيكاً من الكلمة اليونانية *hermeneuein*، التي تعني التفسير أو الشرح. في تطوره، لم يستخدم هيرمينوتيكاً لتفسير النصوص الدينية، بل طُبق أيضاً في الأدب والعلوم الإنسانية. بالإضافة إلى ذلك، هناك أيضاً رأي مفاده أن التفسير هو فرع من فروع الفلسفة يركز على دراسة الفهم والإدراك، ويعرف باسم "فهم الفهم"، (*Understanding of Understanding*). كنهج، يستخدم التفسير على نطاق واسع من قبل الباحث في مختلف التخصصات، مثل النقد الأدبي والتاريخ والفلسفة واللاهوت والأنثروبولوجيا. يرى حسن حنفي أن التفسير ليس فقط ممارسة للتفسير أو نظرية لفهم المعنى، ولكنه أيضاً تخصص يشرح كيفية استقبال النصوص، من المعنى على مستوى الكلمة إلى فهم واقع العالم بشكل عام (Dr. Edi Susanto, 2016).

من الناحية الاصطلاحية، تعني كلمة "هيرمينوتيكاً" "التفسير". وفي تطورها الحديث، تشير إلى إطار فلسفي يناقش كيفية فهم النصوص بمعنى أوسع. يؤكد مصطلح التفسير على شرح المعنى الذي يعتبر صحيحاً استناداً إلى القواعد اللغوية والشرعية، بالإضافة إلى تفسيرات النبي وأصحابه والعلماء الذين لهم شرعية في تفسير مقاصد الله. حين تركز هيرمينوتيكاً على كيفية تشكل المعنى من خلال التفاعل بين النص وقرائه، مع تأثير التجربة الشخصية والسياق التاريخي في عملية الفهم. التفسير هو علم خاص بالتقاليد الإسلامية لشرح معنى الوحي

بطريقة دقيقة ومركزة، بينما تطورت التفسيرية كنظرية فلسفية عامة لفهم أنواع مختلفة من النصوص في سياقها ومفتوحة لتفسيرات متنوعة.

في كتابه "*Hermeneutics: Writings and Lectures*"، يشرح بول ريكور النصوص الأدبية باعتبارها رأس المال الرئيسي للنصوص المستقلة التي هي موضوع الدراسة في التأويل الحديث. يشرح ريكور أن النصوص الأدبية لا يمكن فهمها من وجهة نظر المؤلف وحدها، بل يجب النظر إليها كنصوص منفصلة عن سياق إنشائها الأصلي. في هذا السياق، تصبح الأدب مثالا مثالياً للتأويل لأن الأعمال الأدبية تفتح الباب أمام إمكانية وجود معانٍ متنوعة من خلال الرموز والاستعارات والروايات. وفقاً لريكور، تخلق النصوص الأدبية عالماً نصياً، أي عالماً من المعاني يمكن الدخول إليه وجعله ذا صلة بتجربة حياة القارئ. تتضح العلاقة بين التفسير والأدب أيضاً عندما يشرح ريكور أن تفسير النص الأدبي يتم من خلال عملية التباعد والاستيعاب. يتيح التباعد للنص أن يقف بشكل مستقل، بينما يتيح الاستيعاب للقراء فهم معنى النص من خلال واقعهم ووجودهم. وبالتالي، لا يفهم الأدب على أنه مجرد كائن جمالي، بل كوسيلة للتفكير وفهم النفس (Paul Ricoeur, 2013, pp. 11–14).

الأعمال الأدبية المكتوبة بلغة معينة لا معنى لها في الأساس ولا فائدة منها بدون قراء يحاولون تفسيرها وإعطائها معنى. لذلك، يفهم هيرمينوتيكاً على أنه نظرية تركز على عملية تفسير القارئ للنص. ضمن هذا الإطار، تنظر هيرمينوتيكاً إلى الموضوع على أنه الشخص الذي يعطي "طبقات من المعنى" للموضوع. في الحقيقة، الموضوع محايد لأنه يبقى على طبيعته دون الحاجة إلى شرح إضافي. على سبيل المثال، الطاولة تظل طاولة وتعني طاولة دون الحاجة إلى تعريف إضافي. العلاقة بين الموضوع والموضوع متبادلة؛ فالموضوع لن يكون له معنى دون وجود الموضوع، والعكس صحيح، لا يمكن للموضوع أن يصنع معنى

دون الموضوع. وهنا تظهر مزايا وخصوصية هيرمينوتيكيا (Djojuroto, 2007, p. 237).

هيرمينوتيكيا هو دراسة كلاسيكية جذبت اهتماما كبيرا من الفلاسفة واللاهوتيين وعلماء الأدب. ويكمن اهتمامهم بالتأويل في تطبيقه على تفسير واقع الحياة البشرية، لا سيما في مجالات الفلسفة واللاهوت والأدب (Masykur, 2015). مع تطورها، ركز المفكرون بشكل مختلف على كيفية فهم المعنى وتشكيله. كان فيلهلم ديلثي Wilhelm Dilthey فيلسوفاً وخبيراً في هيرمينوتيكيا الفلسفي. اعتبر Wilhelm Dilthey هيرمينوتيكيا أساساً للعلوم الاجتماعية وأساساً منهجياً للعلوم الإنسانية. وفقاً لهانز ج. غادامر ومارتن هايدغر Hans G. Gadamer dan Martin Heidegger، فإن هيرمينوتيكيا يتعلق بالانفتاح على جميع أشكال الفهم من أجل فهم الوجودية وظواهر الوجود، ويعمل بشكل أكبر كتفسير لرؤية ظاهرة الوجود البشري من خلال وسيلة اللغة. اعتبر شلايرماخر Schleiermacher هيرمينوتيكيا فن فهم النصوص بهدف إعادة بناء نية المؤلف. يهدف هيرمينوتيكيا عند بول ريكور Paul Ricoeur إلى الكشف عن المعنى الموضوعي للنصوص التي تفصلها مسافة مكانية وزمنية، أي عندما لا يكون النص والقارئ في نفس المكان، بحيث توجد اختلافات في تفسير النص (Husna et al., 2024).

وفقاً لأوائل علماء هيرمينوتيكيا، فإن المفهوم الأساسي لهيرمينوتيكيا هو في الحقيقة أساس منهجي للعلوم الإنسانية يمكن فهمه من خلال ثلاث مراحل رئيسية، وهي: أولاً، محاولة فهم وجهات النظر والأفكار الخاصة بالموضوعات. ثانياً، محاولة فهم معنى أنشطتها المرتبطة مباشرة بالأحداث التاريخية. ثالثاً، تقييم هذه الأحداث بالرجوع إلى الأفكار التي سادت وقت وقوعها (Dr. Edi Susanto, 2016).

تاريخ هيرمينوتيكاً، كعلم وفن التفسير، له جذور تاريخية عميقة. كلمة "هيرمينوتيكاً" تأتي من اسم الإله اليوناني هيرميس. في الأساطير اليونانية، كان هيرميس إله الرسائل الذي كان مكلفاً بتوصيل رسائل الآلهة إلى البشر. نظراً لأن هذه الرسائل كانت صعبة الفهم في كثير من الأحيان، كان على هيرميس تفسيرها وترجمتها حتى يسهل على البشر فهمها. خلال عصر التنوير في القرنين السابع عشر والثامن عشر، بعد تطور المسيحية، تحول تركيز التفسير إلى تفسير الكتب المقدسة، أي الكتاب المقدس. طبقت الكنيسة التحليل التفسيري لفحص معنى نصوص الإنجيل. عند تفسير كتاب مقدس، هناك العديد من الصعوبات في كشف معناه، وهنا يأتي دور هيرمينوتيكاً. يعتبر فريدريش شلايرماخر الأب الروحي لهيرمينوتيكاً الحديث، حيث حول هيرمينوتيكاً من مجرد مجموعة من القواعد إلى علم عالمي لفهم جميع أنواع النصوص، وليس فقط الكتب المقدسة (Mubarak et al., 2025).

العلاقة بين الموضوع والموضوع في هيرمينوتيكاً هي مثل علاقة "الوالد والطفل" لأن كلاهما يحتاج إلى الآخر وهما مرتبطان ببعضهما البعض. في الأساس، لا تحمل المواضيع معنى بحد ذاتها. المواضيع محايدة، ولا يظهر المعنى إلا عندما يكون هناك موضوع يراقبها ويفهمها ويفسرها. لا يمكن فصل العلاقة بين الموضوع والموضوع لأن كلاهما يحتاج إلى الآخر. لا يمكن للموضوع أن يعطي معنى إلا إذا كان هناك موضوع يواجهه، بينما بدون وجود الموضوع، يكون الموضوع مجرد شيء موجود دون أي معنى معين. أكد إدmond هوسرل Edmund Husserl أن الموضوعات والمعنى لا يحدثان أبداً في وقت واحد، لأن الموضوعات محايدة في جوهرها. سيظهر تفسير المعنى في الموضوعات اعتماداً على منظور الموضوع الموجه نحوها، بما في ذلك خبراتهم وفهمهم (Dr. EdiSusanto, 2016).

يشتمل عملية هيرمينوتيكاً على ثلاثة عناصر رئيسية، وهي: أولاً، المؤلف، وهو الشخص الذي يعبر عن الأفكار والآراء التي تدور في ذهنه وينقلها إلى القارئ من خلال اللغة. ثانياً، النص، الذي يعمل كأداة وسيطة وعلامة للرسالة المقصودة. ثالثاً، القارئ، وهو الجمهور الذي يستهدفه المؤلف لفهم وتفسير محتوى النص (Dr. Edi Susanto, 2016).

ب. المعنى في علم هيرمينوتيكاً

من الناحية الاشتقاقية، أصل كلمة "معنى" يأتي من الكلمة العربية 'معنى' (عنى)، والتي تعني "الولادة". من هذا التعريف، يمكن فهم المعنى على أنه شيء يولد من الكلام. المعنى موجود أولاً في عقل الإنسان قبل أن يتم نقله عبر اللغة. عند نقله عبر اللغة، يمكن أن يتغير هذا الوسيط مع تغير أفكار المتحدث. يتشكل المعنى الموجود في العقل البشري من التجارب التي يعالجها العقل بعد ذلك بوعي. في النص، يمكن تفسير المعنى على أنه شيء يقدمه النص للتعبير عن النية الحقيقية للمؤلف. تتطلب عملية المعنى هذه حواراً، لأن فهم المعنى هو نتيجة للتعاون بين الأشخاص المرتبطين في الحياة الاجتماعية. يمكن تقسيم المعنى إلى عدة أنواع، بما في ذلك المعنى المعجمي، والمعنى السياقي، والمعنى النحوي، والمعنى الدلالي، والمعنى الإحالي، والمعنى الإدراكي، والمعنى المجازي (Rahmawati & Hakim, 2023).

يتملك البشر القدرة على التواصل مع بعضهم البعض باستخدام أعضاء النطق التي تنتج الأصوات، والمعروفة باسم الإشارات اللفظية. اللغة البشرية عشوائية (أي كما يرغب المرء)، مع إمكانية تكوين معاني لغوية ديناميكية. بدأت اللغة البشرية في شكل أصوات مجردة كانت تلفظ بمعانٍ محددة في التواصل بين مستخدمي اللغة (Mochamad Mu'izzuddin, 2022). في عملية التواصل، ينقل أحد الأشخاص المعنى الموجود في ذهنه، بينما يستمع الآخر بهدف

استيعاب وفهم المعنى الذي يقصده المتحدث. من خلال فهم التواصل، يمكن للأشخاص تفسير الأحداث بشكل أكثر مرونة وفائدة. المعنى هو عنصر مهم يتيح التفاهم بين المتحدث والمستمع. بدون فهم المعنى، يصبح التواصل صعباً ولا يعمل بشكل صحيح. لذلك، فإن وجود المعنى يسمح بفهم الرسالة المنقولة وفقاً لنية المتحدث. من هذا الوصف، يمكن استنتاج أن فهم المعنى لا يمكن تعريفه بسهولة بطريقة ثابتة، حيث أن لكل فرد منظور مختلف في تفسير الرسالة أو الكلام.

ج. هيرمينوتيكاً عند بول ريكور

كان بول ريكور، المولود عام ١٩١٣ في فالنس بجنوب فرنسا، أحد الشخصيات التي أولت اهتماماً كبيراً لهرمينوتيكاً النصوص (*textual exegesis*) (Najib, 2023). يمثل تفكير بول ريكور تطوراً وتصحيحاً لأفكار فيلهلم ديلتاي حول التفسير والفهم. لا يرى ريكور أن الاثنين متناقضان، بل يعتبرهما عمليتين متكاملتين في محاولة فهم النصوص (Daden Robi Rahman, 2016). وفقاً لبول ريكور، المعنى هو عملية تفسير تنتقل من توصيل الأفكار غير الواضحة إلى فهم أوضح. الأفكار التي لم يتم تنظيمها بوضوح بعد لا يتم قبولها ببساطة، بل يتم معالجتها حتى يتم تنظيمها بشكل أوضح لفهمها. في حالة المعاني التي لا تزال غير مؤكدة أو لا تزال في مرحلة النقاش، يلزم وجود مرحلة فهم، تكون فيها الأحداث والمحتوى والعناصر الذاتية والموضوعية لا تزال مفتوحة للتفسير ويمكن بعد ذلك تفسيرها من خلال النظر في السياق المحيط (Fithri & Hum, 2021).

قبل الاستمرار في هذا الموضوع، من اللازم أولاً شرح المقصود بالنص. النص لا يقتصر على الكتابة، بل يشمل أشكالاً مختلفة من التعبير مثل الصور والأفلام والفيديوهات والصور الفوتوغرافية وكلمات الأغنية وغيرها من الأشكال

القادرة على نقل المعنى. حاول الباحثون تفسير النصوص الموجودة في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي". لم يتم فهم النصوص في هذا البحث على أنها كلمات أغاني فحسب، بل كتعبير شامل عن المعنى الذي تنقله اللغة والموضوعات والفروق الدقيقة في كل أغنية. من خلال هذا التفسير، سعى الباحثون إلى فهم المعنى الذي يحتويه ألبوم "نساي" والسياق المرتبط به.

طور بول ريكور نظرية هيرمينوتيكاً تؤكد على أهمية التفسير في فهم النص والرموز. يرى ريكور أن هيرمينوتيكاً هو طريقة لفهم النصوص، مع الاعتراف بأن المعنى لا يظهر ببساطة. ووفقاً له، عندما تكتب فكرة ما في شكل نص، فإنها لا تعتمد بعد ذلك على نية المؤلف وحدها، بل يمكن لأي شخص تفسيرها. لذلك، فإن فهم النص لا يتعلق بقراءة أفكار المؤلف، بل بتفسير ما ورد في النص نفسه. ويؤكد ريكور أن النصوص، خاصة تلك التي تحتوي على رموز، لها دائماً معنى أعمق من معناها الحرفي. المعنى في النص ليس مفرداً وهو دائماً قابل لإعادة التفسير. لذلك، فإن التفسير مهم. القراءة تعني معالجة المعنى الكامن وراء الكلمات، بحيث لا يقبل القراء محتوى النص فحسب، بل يدعون أيضاً إلى التفكير واكتشاف فهم جديد منه (Paul Ricoeur, 1976, pp. 45-49).

وفقاً لبول ريكور، لا تهدف التفسيرية فقط إلى فهم مقصد المؤلف، بل أيضاً إلى فهم العالم الذي يفتحه النص. يسعى ريكور إلى مد جسر بين تيارين رئيسيين في التفسيرية، وهما التيار المنهجي الذي يركز على التفسير (*explanation*) والتيار الفلسفي الذي يركز على الفهم (*understanding*). ووفقاً له، فإن فهم النص الجيد يجب أن يمر بهذين العمليتين في آن واحد. فلا يكفي أن يكتفي القارئ بشرح البنية اللغوية للنص، بل يجب عليه أيضاً فهم المعنى الذي يقدمه النص في حياة الإنسان (Ricoeur, 2016).

أحد المفاهيم الموجودة في علم التفسير عند ريكور هو (التباعد). يشير مفهوم التباعد إلى أنه عندما يتحول الخطاب إلى نص، يصبح هذا النص مستقلاً ومستقلاً عن المؤلف، والظروف الأولية، والجمهور الأول الذي أنتجه. ولذلك، لم يعد معنى النص محددًا بالكامل بقصد المؤلف. يتمتع النص بحرية إعادة التفسير من قبل القارئ في أزمنة وأماكن مختلفة. ويشكل هذا المفهوم أساساً مهماً في الدراسات الأدبية لأنه يتيح لأي عمل أن يكون له معانٍ متنوعة تظل صحيحة طالما أنها مدعومة بالنص (Paul Ricoeur, 1984).

بخلاف التباعد، يطرح ريكور أيضاً مفهوم (الاستيعاب). الاستيعاب هو العملية التي يربط فيها القارئ المعنى المستمد من النص بتجربته الحياتية الخاصة. في هذه العملية، لا يكتفي القارئ بفهم النص ككائن قائم خارج ذاته، بل يجعل معنى النص جزءاً من فهمه للعالم. ومن خلال الاستيعاب، يتمكن النص من توسيع آفاق القارئ وتشكيل منظور جديد له (Paul Ricoeur, 1984).

الفكرة الرئيسية في علم التفسير عند بول ريكور هي الميميزيس الثلاثي *triple mimesis*. تقدم فكرة الميميزيس في أعمال بول ريكور المبكرة، ولا سيما في كتابه "هيرمينوتيكس والعلوم الإنسانية" (*Hermeneutics and the Human Sciences*)، الأساس النظري لنظرية الميميزيس الثلاثي، التي صيغت لاحقاً بشكل منظم في كتابه "الزمن والنص" (*Time and Narrative*). في كتاب "هيرمينوتيكس والعلوم الإنسانية"، لم يرق ريكور بعد بتنظيم المحاكاة في إطار كامل من ثلاث مراحل، لكنه قدم أفكاراً مهمة حول كيفية ترابط الأفعال البشرية والروايات والقراء في عملية صنع المعنى. وأظهر أن القصص تنشأ دائماً من عالم من الأفعال التي لها معنى بالفعل، ثم يتم إعادة تنظيمها في نصوص سردية تعطي ترتيباً واتجاهاً للتجربة البشرية (Paul Ricoeur, 2016, pp. 141–144).

يعد مفهوم (المميزيس الثلاثي) جوهر نظرية هيرمينوتيكيا لبول ريكور، لأنه يوضح كيف يكتسب النص معناه من خلال العلاقة الديناميكية بين التجربة الإنسانية، وبنية السرد، والقارئ. يؤكد ريكور أن السرد لا ينشأ من فراغ، بل يركز دائماً على عالم الأفعال البشرية الذي يمتلك بالفعل بنية معينة من المعاني. ولذلك، فإن فهم النص يجب أن يراعي العلاقة بين العالم الذي يسبق النص، والعالم داخل النص، والعالم الذي ينشأ بعد قراءة النص (Paul Ricoeur, 1984).

في كتابه "الزمن والنص"، يقسم ريكور المميزيس بشكل نظامي إلى ثلاث مراحل مترابطة: أولاً، التمهيد prafigurasi، وهو كيفية فهم عالم الفعل قبل أن يصبح نصاً. ثانياً، التكوين konfigurasi، وهو عملية تنظيم تلك التجربة في بنية سردية. وثالثاً، إعادة التكوين refigurasi، عندما يلتقي المعنى الذي بينه النص بتجربة حياة القارئ ويؤثر على طريقة رؤيته للعالم. في هذا الإطار، لا يقتصر المعنى على النص والرموز، بل يمتد ليشمل التجربة الشخصية الحقيقية للقارئ (Paul Ricoeur, 1984, pp. 65–71). قدم ريكور مفهوم المحاكاة الثلاثية كأساس لنهجه في التفسير. يستخدم هذا المفهوم لشرح كيفية بناء المعنى في ثلاث مراحل. تطبق مراحل المحاكاة الثلاثية التي اقترحها ريكور أيضاً لفهم العلاقة بين النص والرمز والقارئ.

كما أوضح إدي سوسانتو (2016) في كتابه بعنوان دراسة هيرمينوتيكيا يمر بول ريكور بثلاث مراحل لفهم النص، وهي:

المميزيس الأول، في مرحلة التمهيد prafigurasi هذه، هو عالم الأفعال والتجارب البشرية. يبدأ تفسير النص بمحاولة القارئ قراءة ووصف المعنى في النص. في هذه المرحلة، لا يملك القارئ وصولاً مباشراً إلى نوايا المؤلف وأهدافه عند كتابة النص. يعتمد التفسير الذي يقوم به القارئ فقط على حدسهم وخبرتهم ومعرفتهم. على الرغم من أن هذا التفسير ليس نهائياً بعد، إلا أنه مهم

في هذه المرحلة المبكرة لأنه بداية حوار بين القراء والنص، والذي سيتطور لاحقاً في المراحل التالية من تحليل هيرمونيتيك بول ريكور (Dr. Edi Susanto, 2016).

في سياق دراسة كلمات الأغاني، يمكن فهم (المميزيس الأولى) على أنها التجارب الحياتية، والحالات النفسية، والمواقف الاجتماعية، وكذلك الخلفية الثقافية التي شكلت أساساً لظهور كلمات الأغنية. وفي هذه المرحلة، يسعى الباحث إلى فهم عالم التجارب الذي شكّل أساساً لظهور التعبيرات في نص الأغنية قبل الشروع في تفسير هذا النص بشكل أعمق (Paul Ricoeur ١٩٨٤).

المميزيس الثاني، في مرحلة التكوين konfigurasi هذه، هو عالم النص الذي يؤلف الأفعال في شكل روايات. يبدأ القراء في البحث عن سياق النص الذي قرأوه وفهمه. في هذه المرحلة، يفسر القراء بشكل أكثر نقدية ومنهجية لمراجعة المعنى الأولي الذي فهموه من الفهم ما قبل التفكيري. يحتاج القراء إلى استكشاف السياق الكامن وراء كتابة النص، مثل الجوانب التاريخية والثقافية والنفسية والاجتماعية. من خلال فهم السياق أولاً، يمكن فهم المعاني التي كانت غامضة في الأصل وتفسيرها بشكل أكثر وضوحاً (Dr. Edi Susanto, 2016).

المميزيس الثالث، في مرحلة إعادة التشكيل refigurasi هذه، هو قارئ العالم الذي يعيد تفسير معنى النص. يبدأ القارئ في تفسير النص كوسيلة لفهم نفسه في فهمه للعالم. في هذه المرحلة، يفهم القراء معنى النص من خلال تجاربهم الحياتية وواقعهم الاجتماعي. في بعض الأحيان، يشعر القراء أيضاً بارتباط عاطفي أو نفسي بمحتوى النص، مما يخلق رابطاً يعمق عملية الفهم. خلال هذه المرحلة، لم يعد النص ينظر إليه على أنه مجرد كلمات على الورق، بل كجزء من تجربة حياتية لها معنى حقيقي بالنسبة للقارئ (Dr. Edi Susanto, 2016).

الفصل الثالث

منهجية البحث

يتكون منهج البحث المستخدمة في هذه البحث عدة عناصر، وهي نوع البحث ومصادر البيانات وتقنيات جمع البيانات وتقنيات تحليل البيانات. هذه المكونات الأربعة مترابطة وسيتم شرحها على النحو التالي.

أ. نوع البحث

تحاول هذا البحث تحليل المعنى الحب والقلق الموجود في الأغنية ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي"، الذي غالبا ما يستكشف تجارب الحب ذات المشاعر العميقة. هذه الدراسة هي دراسة وصفية نوعية تستخدم منهجية هيرمينوتيكاً لبول ريكور. وتهدف هذه الدراسة إلى تفسير المعاني الحب والقلق الكامنة في كلمات أغاني ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب من خلال مفهوم (الميميزية الثلاثية)، أي التمهيد (الميميزيس الأول)، والتكوين (الميميزيس الثاني)، وإعادة التشكيل (الميميزيس الثالث) لذلك، استخدمت هذا البحث دراسة وصفية نوعية بهدف الحصول على تفسيرات وصفية للبيانات التي تم تحليلها. ويفهم البحث الوصفي على أنه بحث يشرح وصفاً لنتائج بيانات البحث (Dr. Marisi Butarbutar, S.E. et al., 2022). البحث النوعي هو البحث الذي يحاول اكتشاف ووصف الأنشطة التي تم القيام بها أو تأثير الأنشطة التي تم القيام بها (Anggito Albi & Johan Setiawan, 2018). وقد يعرف البحث الوصفي النوعي بأنه البحث الذي يستخدم البيانات النوعية للتحليل والعرض الوصفي.

نوع البحث المستخدم في هذه البحث هو البحث النوعي، حيث كان مصدر البيانات الرئيسي هو كلمات الأغنية الموجودة في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي". تم تحليل البيانات باستخدام منهجية هيرمينوتيكاً لبول ريكور

للكشف عن المعنى الحب والقلق الموجود في كلمات الأغاني. يعتمد هذا البحث على القراءة والاستماع بعناية للأغاني، يلي ذلك تدوين الملاحظات لجمع البيانات ذات الصلة بهذه البحث. من خلال هذه المراحل، يحاول الباحث فهم المعنى الموجود في كلمات الأغنية فهماً عميقاً وفقاً لنظرية هيرمينوتيكاً لبول ريكور.

ب. مصادر البيانات

لجمع المعلومات المتعلقة بالمسائل التي تتناولها هذه البحث، تم استخدام مصدرين للبيانات، هما مصادر البيانات الأولية ومصادر البيانات الثانية، على النحو التالي:

١. مصادر البيانات الأولية

مصادر البيانات الأولية هي المصادر التي تقدم البيانات مباشرة إلى الباحث (Sugiyono, 2013, p. 225). مصدر البيانات الأولية في هذه الدراسة هو كلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي"، والتي تم الحصول عليها من خلال منصة يوتيوب الرسمية لشيرين عبد الوهاب. استخدمت هذه الكلمات كمادة للتحليل. الألبوم

<https://www.youtube.com/watch?v=cOzcBAoR1vU&list=PLxV2-tEORm5FVXKhcCDxqWsShKcRynRts&pp=iAQB>

٢. مصادر البيانات الثانية

مصادر البيانات الثانية هي مصادر بيانات بحثية يتم الحصول عليها بشكل غير مباشر من خلال وسائط وسيطة للمساعدة وتوفير بيانات إضافية. مصادر البيانات الثانية المستخدمة في هذه الدراسة هي عدة مجلات وكتب ذات صلة بموضوع البحث ونظرية التفسيرية لبول ريكور. استخدم الباحث كتاب الدكتور إدي سوسانتو (2016) بعنوان دراسة هيرمينوتيكاً.

ج. تقنيات جمع البيانات

استخدم الباحث ثلاث تقنيات لجمع البيانات، وهي القراءة والاستماع وتدوين البيانات.

١. الإستماع

في هذا البحث النوعي، تم جمع البيانات من خلال تقنية الاستماع المتكرر للأغاني في عدة مراحل منظمة. في المرحلة الأولى، حدد الباحث اتجاه وتركيز البحث، وهو تحليل المعنى الموجود في كلمات الأغنية في ألبوم "نساي" وفهم واختيار كلمات الأغنية ذات الصلة والمناسبة لموضوع البحث. تم الحصول على مصادر البيانات في هذه الدراسة من الوسائط السمعية البصرية وكلمات الأغنية من خلال تقنيات الاستماع وتحليل محتوى كلمات أغاني شيرين عبد الوهاب. تضمنت الخطوات جمع كلمات الأغنية من خلال الوصول إلى قناة شيرين عبد الوهاب الرسمية على قناة يوتيوب، ثم بحث كلمات الأغنية ذات الصلة بالدراسة.

٢. القراءة

في جمع البيانات هي تقنية القراءة. في هذه المرحلة، يقرأ الباحث كلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" بدقة لفهم المعنى الموجود في كلمات كل أغنية. تهدف تقنية القراءة إلى الحصول على البيانات ذات الصلة بموضوع البحث، لا سيما تلك المتعلقة بتحليل كلمات الأغاني. ثم يحدد الباحث أجزاء كلمات الأغنية التي تتوافق مع مشكلة البحث، وهي تحليل معنى كلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" بناءً على منظور هيرمينيوتيكا لبول ريكور.

٣. تدوين البيانات

بعد قراءة الباحث للبيانات وجمع المعلومات ذات الصلة بمشكلة البحث، فإن التقنية التالية هي تدوين البيانات التي تم الحصول عليها لاستخدامها في حل مشكلة البحث، والتي تتعلق بالمعنى الحقيقي لكلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي". في هذه التقنية، سيقوم الباحث بالخطوات التالية: اختيار كلمات الأغنية الأكثر صلة بمشكلة البحث كمصدر رئيسي للبيانات وتدوين البيانات وفقاً لتركيز البحث.

٤. تغيير اللغة العامية إلى اللغة الفصحى

بعد جمع بيانات كلمات الأغاني وتدوينها، تتمثل الخطوة التالية في ترجمة كلمات الأغاني المكتوبة باللغة العربية العامية إلى اللغة العربية الفصحى. يتم استخدام تقنية الترجمة لتسهيل عملية فهم وتحليل المعنى، نظراً لأن معظم كلمات الأغاني في ألبوم "نساي" تستخدم اللهجة العربية العامية التي تختلف في المفردات والبنية والتعبيرات عن اللغة العربية الفصحى. في هذه المرحلة، حدد الباحث الكلمات والعبارات والتعبيرات التي تستخدم اللهجة العامية، ثم حولها إلى اللغة العربية الفصحى مع الحفاظ على المعنى الوارد في النص الأصلي. تمت عملية الترجمة باستخدام معجم اللغة العربية وبرنامج GPT لمعرفة اللهجة العامية.

د. تقنيات تحليل البيانات

بعد أن جمع الباحثون البيانات من كلمات الأغنية في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي"، والتي تم تحديدها وتصنيفها وفقاً لمفهوم نظرية التفسيرية لبول ريكور بشكل منهجي من خلال عدة مراحل للإجابة على أسئلة البحث. كما أوضح مايلز وهويرمان (١٩٩٤)، استخدمت مراحل تحليل البيانات في هذه الدراسة ثلاث مراحل رئيسية، وهي تقليل البيانات، وعرض

البيانات، واستخلاص النتائج (Baba, 2017, pp. 103–109). أما عملية تحليل البيانات، فقد تمت استنادا إلى نظرية هيرمينيوتيكما التي وضعها بول ريكور من خلال مفهوم المميزيس الثلاثي، فيما يلي خطوات تحليل البيانات:

١. تقليل البيانات

(١) قام الباحث بإدارة وتجميع البيانات في شكل كلمات أغاني ثم وصفها بشكل منهجي.

(٢) قدم الباحث البيانات في شكل وصفية.

(٣) قام الباحث بتحليل البيانات بناء على نظرية هيرمينيوتيكما لبول ريكور من خلال مفهوم المميزيس الثلاثي (التمهيد، والتكوين، وإعادة التشكيل).

٢. عرض البيانات

كتابة البيانات التي تم تصنيفها بناء على المعنى والسياق. بعد ذلك، قدم الباحث تفسيرات لمعنى كل مقطع من كلمات الأغنية التي تم تحليلها. كما قدم الباحث تفسيرات سياقية لتسهيل فهم المعنى. تم إجراء هذا التحليل بناء على منظور هيرمينيوتيكما لبول ريكور من خلال مفهوم المميزيس الثلاثي. قام الباحث بكتابة وجمع البيانات من كلمات أغاني شيرين عبد الوهاب

٣. الاستنتاجات

المرحلة الأخيرة هي تكوين الاستنتاجات والتحقق منها. في هذه المرحلة، يقوم الباحث بتكوين الاستنتاجات وتحليل البيانات التي تم جمعها مسبقا من خلال تحليل كلمات الأغنية في ألبوم "ناساي" بناء على منظور بول ريكور من خلال مفهوم المميزيس الثلاثي. يهدف هذا التحليل إلى تفسير المعنى والحصول على إجابات للأسئلة البحثية التي تمت دراستها في هذه الدراسة.

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها

كما تم توضيحه سابقاً بشأن نظرية التفسير لدى بول ريكور، فإننا عند تفسير أي نص لا نركز فقط على المعنى الحرفي لكل جملة بشكل منفصل، بل نركز أيضاً على المعنى الشامل الذي يظهر من محتوى النص بأكمله. سواء كان ذلك المعنى خارج بناء الجملة أو أجزاء النص المنفصلة، حتى يتم فهم معنى النص بشكل متكامل.

يقدم بول ريكور مفهوم "المراحل الثلاث للمحاكاة" كأساس لنهجه علم التفسير. ويهدف هذا المفهوم إلى توضيح كيفية تكون المعنى من خلال ثلاث مراحل رئيسية. المحاكاة الأولى، في مرحلة التهيئة هذه، يبدأ تفسير النص بإعداد القارئ للقراءة وتصور المعنى في النص قبل الانتقال إلى تفسير أعمق. المحاكاة الثانية (المرحلة الثانية)، في مرحلة التشكيل هذه، يبدأ القارئ في محاولة البحث عن سياق النص الذي قرأه وفهمه. في هذه المرحلة، يبدأ المعنى في التكون من خلال عملية تفسير العلاقة بين الرمز والعناصر الأخرى الموجودة في النص. المحاكاة الثالثة، في مرحلة إعادة التشكيل هذه، يبدأ القارئ في تفسير النص كوسيلة لفهم ذاته في سياق فهمه للعالم. يفهم القارئ معنى النص من خلال الخبرة الحياتية والواقع الاجتماعي للنص. في هذه المرحلة النهائية، لم يعد المعنى محدوداً بمحتوى النص فحسب، بل ينتج أيضاً من خلال تفسير القارئ للنص أو الرمز، مما يجعل المعنى مرتبطاً بالواقع والحياة (Paul Ricoeur, 2013).

وفقاً لنظرية هيرمنيوتيك بول ريكور التي تشمل ثلاث مراحل تحليلية، قام الباحث بتحليل ثلاث أغنيات من ألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب. وفي هذه العملية، استخدم الباحث القاموس لترجمة كلمات الأغاني لتسهيل عملية تحليل المعاني الموجودة في كلمات الأغاني. بالإضافة إلى ذلك، خلال عملية التحليل، أجاب الباحث مباشرة

على مسألتين بحثيتين لأن المعنى لا يمكن أن ينفصل عن السياق. ولذلك، تم إجراء تحليل المعنى والسياق بشكل متزامن.

أ. معنى الحب والقلق في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" على نظرية

هيرمينوتيكاً عند بول ريكور

قبل الشروع في تحليل المعاني الواردة في أغاني "نساي"، لا بدّ من التأكيد على أنّ الباحث لم يقتصر في دراسته على أغنية واحدة، بل تناول ثلاث أغان مختارة من الألبوم نفسه. وقد جاء اختيار هذه الأعمال الموسيقية لما تتمتع به من انسجام موضوعي وقوة سردية تعبر عن تجارب عاطفية مقاربة. كما أن هذه الأغاني تعكس أبعاداً إنسانية تتوافق مع المنظور الهرمينوطيقي عند بول ريكور. ومن هذا المنطلق، تمّ التعامل مع النصوص الغنائية بوصفها وحدات دلالية قابلة للتأويل والتحليل. وقد اعتمد الباحث منهج المراحل الثلاث للمحاكاة (Mimesis) في تفكيك هذه النصوص. وذلك بهدف الوصول إلى فهم أعمق للمعاني الكامنة فيها وربطها بسياقاتها المختلفة. فإنّ التحليل لم يقتصر على ظاهر النص، بل شمل أبعاده التأويلية والسياقية.

١. حبيبي نساي

تصف أغنية "نساي" الصراع الداخلي الذي تعيشه امرأة تحاول نسيان ماضيها، لكنها تجد نفسها غارقة أكثر فأكثر في ذكريات الماضي. تظهر المرأة في هذه الأغنية محاولاتها للوقوف على قدميها بعد الفراق، لكن ذكريات حبيبها السابق غالباً ما تعود إليها من خلال أشياء بسيطة، مما يعيد إليها الشعور بالشوق الذي لم يزل تماماً.

٢. كلام عينية

تصف أغنية "كلام عينية" قوة التواصل غير اللفظي في العلاقات العاطفية حيث تظهر الكلمات أن لغة العيون أكثر صدقاً وعمقاً من التعبير بالكلام المباشر. وتقدم الأغنية رؤية جمالية للغة الإشارة بوصفها وسيلة لنقل المشاعر كما تعكس حالة من

الانسجام العاطفي الذي يتجلى دون الحاجة إلى الألفاظ. ويظهر فيها أن النظرات تحمل معاني تفوق ما يمكن قوله بالكلمات ومن ثم تبرز الأغنية قيمة الصدق الكامن في التعبير البصري، وبذلك تتحول العيون إلى أداة أساسية في بناء العلاقة العاطفية.

٣. الوتر الحساس

تصف أغنية "الوتر الحساس"، فهي تعبر عن عمق الحب وقوة تأثيره في النفس الإنسانية حيث تصور امرأة تعيش حالة ارتباط شديد بالشخص الذي تحبه. وتكشف الكلمات عن علاقة تتجاوز الشكل الرومانسي التقليدي، إذ تبرز بوضوح البعد الروحي والوجداني في هذا الارتباط كما تعبر عن حساسية عالية في التفاعل العاطفي بين الطرفين. وتظهر أن الحب هنا يقوم على الصدق والانسجام الداخلي. وبذلك تقدم الأغنية صورة لعلاقة قائمة على العمق والشعور الصادق.

ب. إرباط السياق في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي" على نظرية هيرمينوتيكاً

عند بول ريكور

الفهم المعنى العميل الكامن في ألبوم شيرين عبد الوهاب "نساي"، من الضروري أولاً تتبع السياق الذي يحيط بالنصوص الغناء، وذلك من خلال توظيف منهج هيو مينيتيكا لبول ريكور يتيح هذا المنهج قراءة لا تقتصر على المستوى النصي حسب، بل تشمل أيضاً الأبعاد العاطفية والاجتماعية والتاريخية التي تشكل خلقية الأغاني والظهر ذلك بوضوح في المثال التالي، المأخوذ من أبيات الأغاني:

١. "حبيبي نساي"

العامية:

"حبيبي نساي"
أصلح عيبه ده إزاي"

الفصحى:

"حبيبي نساي"
أصلح عيبه هذا كيف"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "حبيبي نساي" له معنى المعجم كالأتي "حبيبي" بمعنى kekasihku، "نساي" بمعنى pelupa، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي. kekasihku yang pelupa "أصلح" بمعنى aku memperbaiki، "عيبه" بمعنى aib atau kesalahan، "ده" بمعنى ini، "إزاي" بمعن bagaimana. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Kekasihku pelupa,
Bagaimana aku memperbaiki kesalahannya?.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تكشف كلمات الأغنية المذكورة أعلاه عن التجربة العاطفية لامرأة في علاقة حب، تتميز بشعورها بالإهمال نتيجة سلوك شريكها كثير النسيان. ويتجلى ذلك في كلمة "نساي" التي تعني "كثير النسيان"، إذ تصف صفة الشريك الذي ينسى، سواء في جانب الاهتمام أو في الوفاء بالوعود داخل العلاقة. كما يظهر ذلك أيضاً في قول "أصلح عيبه ده إزاي" الذي يعني "كيف لي أن أصلح خطأه؟"، حيث يدلّ هذا التعبير على أن المرأة قد حاولت تذكير حبيبها، غير أنه يظل يكرر خطأه نفسه، وهو النسيان.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصاغ هذه الكلمات في هيئة سرد موجز يصور صراعا عاطفيا داخل علاقة حب، حيث ترى المرأة حبيبها شخصا يتصف بكثرة النسيان، مما يثير توترا نفسيا في داخلها. ويعبر ذلك عن علاقة غير متوازنة، يصبح فيها الاهتمام والتذكر عنصرين أساسيين في الحفاظ على القرب العاطفي.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، فإن عبارة "حبيبي نساي" أي "الحبيب كثير النسيان" لا تفهم بوصفها حكاية تخص المرأة وحدها، بل تصبح انعكاسا لتجارب قد يعيشها المستمع في حياته. فالمعنى المتكون من هذه العبارة لا يقتصر على نقل قصة فحسب، بل يتجاوز ذلك ليؤكد أهمية الاهتمام والحضور العاطفي في الحفاظ على تماسك العلاقة.

وبناء على التحليل السياقي، فإن معنى عبارة "حبيبي نساي" يدل على تعبير عن قلق المرأة تجاه حبيبها الذي يفتقر إلى الاهتمام في العلاقة. كما تمثل هذه العبارة نوعا من العتاب اللطيف الذي يعكس ألما نفسيا ناتجا عن صفة النسيان لدى الحبيب. أما السياق في "حبيبي نساي" فيشير إلى وجود صراع في علاقة حب غير عادلة، حيث تجد المرأة نفسها في موضع المتألّمة بسبب قلة اهتمام حبيبها.

العامية:

"ده ببقى مواعده بالليل"

الفصحى:

"هذه ليلة حددت موعد معه"

انطلاقا من المعجم المعاني أن البيت "ده ببقى مواعده بالليل" له معنى المعجم كالآتي "ده" بمعنى ini، "ببقى" بمعنى aku menetapkan، "مواعده" بمعنى janjinya، "بالليل" بمعنى dimalam hari. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي
Aku menetapkan janji dengan dia di malam hari.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تكشف كلمات الأغنية المذكورة أعلاه عن حلم أو أمل في العلاقة، يتمثل في تقديم الوعود من قبل المرأة. وتشير هذه الكلمات إلى وجود التزام بينها وبين حبيبها، حيث تأمل المرأة من خلال تلك الوعود المشتركة أن تتحقق تطلعاتها، إذ يصبح الوعد تعبيراً عن الأمل لديها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فإن البنية السردية للكلمات تظهر شكل العلاقة التي تبني من خلال اتفاق زمني ذي طابع حميمي، يتمثل في اللقاء ليلاً. ويعرض هذا السرد صورة لجهود المرأة في الحفاظ على القرب من حبيبها عبر الوعود التي تقال، كما يبين أهمية الالتزام في العلاقة العاطفية.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يستطيع المستمع أن يفسر هذه الكلمات ويربطها بتجاربه الشخصية حول أهمية الوفاء بالوعود والحفاظ على المشاعر في العلاقة. فالوعود ليست مجرد اتفاقات فحسب، بل تفهم أيضاً على أنها رمز للثقة والأمل الممنوحين للشريك. ويغدو معنى هذه الكلمات انعكاساً للمستمع حول كيفية الحفاظ على الالتزام المبني على الصدق في العلاقة، مع احتمال أن يتحول إلى مصدر ألم إذا لم يحسن الالتزام به.

وبناءً على التحليل السياقي، فإن معنى عبارة "ده ببقى مواعده بالليل" يجسد وجود التزام معبر عنه من خلال الوعد، حيث تدل هذه العبارة على قرب العلاقة من خلال تبادل الوعود. أما سياق هذه العبارة فيشير إلى حدوث تحول في العلاقة العاطفية، تصبح فيه عملية التواصل والوعود وسيلة مهمة للحفاظ على العلاقة. غير أنه، في الوقت نفسه، يوحي بوجود احتمال لظهور صراع عاطفي إذا لم يتم الوفاء بهذه الوعود، مما قد يؤدي إلى خيبة أمل داخل العلاقة.

العامية:

"يقولي الصبح مش جاي"

الفصحى:

"يقولي في الصباح لا يستطيع الحضور"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يقولي الصبح مش جاي" له معنى المعجم كالآتي "يقولي" بمعنى *dia berkata kepadaku*، "الصبح" بمعنى *pagi*، "مش" بمعنى *tidak*، "جاي" بمعنى *datang*. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي *Dia berkata kepadaku paginya tidak bisa datang*.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تظهر هذه الكلمات وجود تواصلٍ داخل العلاقة، غير أنه يؤدي في الواقع إلى خيبة أمل لدى المرأة. ويعبر ذلك عن حالة لا يتم فيها الوفاء بالوعد الذي تم الاتفاق عليه بين الطرفين، مما يسبب شعوراً بالإحباط وعدم اليقين في العلاقة.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فإن السياق الدلالي السابق يصور ديناميكية علاقة بدأت تفقد استقرارها، حيث يصبح التواصل القائم بين الطرفين عاملاً يبرز التباعد العاطفي بين المرأة وحبیبها، الأمر الذي يولّد خيبة أمل ويحتمل أن يفضي إلى نشوء صراع داخل العلاقة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تكتسب هذه الكلمات بعداً حياً لدى المستمع والباحث، حتى ليبدو وكأنهما يعيشان التجربة نفسها. فالتعبير الصادر عن المرأة لا ينبغي فهمه فهماً حرفياً فحسب، بل ينظر إليه بوصفه رمزاً لخبرة إنسانية عامة في علاقات الحب، حيث إن عدم اليقين في الوفاء بالوعد قد يؤثر سلباً في مستوى الثقة بين الشريكين.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى عبارة "يقولي الصبح مش جاي" يعبر عن خيبة أمل المرأة من تصرف حبیبها الذي ألغى وعده بشكلٍ مفاجئٍ ومن جانب واحد. ويكشف هذا التعبير عن وجود فجوة بين التوقعات والواقع. أما السياق في هذه

العبارة فيظهر أن المرأة تمر بحالة عاطفية غير مستقرة، نتيجة اضطرابها إلى تقبل سلوك حبيبها غير المتسق.

العامية:

"زهائمر لأ بجد غريب"

الفصحى:

"زهائمر هو داء، لكنه غريب حقاً"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "زهائمر لأ بجد غريب" له معنى المعجم كالآتي "زهائمر" بمعنى (alzheimer (nama sejenis penyakit، "لا" بمعنى tidak، "أ بجد" بمعنى (sungguh (memang، "غريب" بمعنى asing (aneh. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Alzheimer itu penyakit, tidak tapi dia memang aneh.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تُعبّر هذه الكلمات عن سخرية لاذعة من قبل المرأة تجاه سلوك حبيبها الغريب. وتتجلى هذه السخرية في كلمة "زهائمر" التي تعني "الزهايمر"، وهو في الأصل اسم لمرض يؤدي إلى فقدان الذاكرة. غير أن المرأة لا تقصد المعنى الحرفي للمرض، بل تستخدمه على سبيل المجاز لتصوير صفة النسيان لدى حبيبها. وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتقدّم هذه الكلمات في صياغة واضحة وصریحة، تحمل نبرة من السخرية الممزوجة بالمفارقة، حيث تقارن المرأة سلوك حبيبها بمرض من هذا النوع. ويظهر في هذا السرد أنها تعبّر عن موقفها بحزم ودون تردد، مؤكدة أن تصرفات حبيبها قد تجاوزت حدود المقبول.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، لا يقتصر معنى هذه الكلمات على سرد تجربة المرأة في الأغنية فحسب، بل يمتدّ ليعكس واقعاً اجتماعياً أوسع. إذ يمكن للمستمع أن

يربطها بتجاربه الشخصية في علاقات مشابهة، ويشعر باستمرارية الأثر العاطفي الذي تنقله هذه الكلمات.

وبناء على التحليل السياقي، فإنَّ معنى عبارة "زهائمر لأُجد غريب" يمثل تعبيراً عاطفياً يجمع بين السخرية اللاذعة والضييق الذي تشعر به المرأة تجاه حبيبها. أما سياق هذه العبارة فيظهر حالة تعيش فيها المرأة مزيجاً من الغضب والحب، يتداخل مع الشك، مما يشير إلى أنَّها تمر بمرحلة من علاقة غير صحية.

العامية:

"محير قلبي ليه وياه، بحبه بس"

الفصحى:

"لماذا يحير قلبي به، أنا أحبه فقط"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "محير قلبي ليه وياه" له معنى المعجم كالآتي "محير" بمعنى bingung، "قلبي" بمعنى hati aku، "ليه" بمعنى kenapa dia، "وياه" بمعنى dengannya، والبيت "بحبه بس" له معنى المعجم كالآتي "بحبه" بمعنى aku mencintainya، "بس" معنى saja، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من هذا البيت هي

*Kenapa dia membingungkan hatiku dengan dirinya,
Aku hanya mencintainya saja.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، يظهر الجمع بين عبارتي "محير قلبي ليه وياه" و"بحبه بس" عالماً ما قبل السرد، المفعم بتوتر عاطفي بين الحيرة وصدق الحب. فمن جهة، تعكس عبارة "محير قلبي ليه وياه" قلقاً داخلياً وتساؤلاً عميقاً حول علاقة تثير عدم اليقين. ومن جهة أخرى، تؤكد عبارة "بحبه بس" وجود حب صادق يظل قائماً دون

شروط. وبذلك يتجلى في هذه المرحلة تعايش حالتين عاطفتين متناقضتين: القلق من جهة، والتعلق العاطفي القوي من جهة أخرى.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتشكّل هذه الكلمات مساراً سردياً يصور ديناميكية علاقة معقدة، حيث يلتقي الشعور بالحيرة المستمرة مع موقف القبول النابع من حب عميق. فالعلاقة المعروضة لا تسير في إطار اليقين، بل ضمن غموض متواصل. وعلى الرغم من إدراك المرأة لحالة القلق التي تعيشها، فإنّها تظل متمسكةً بمشاعرها. ويظهر السياق الدلالي لهذا التركيب حالة علاقة مليئة بالتناقض، حيث لا يمنح الحب الطمأنينة دائماً، بل يسير جنباً إلى جنب مع التردد وعدم الوضوح.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يفهم المستمع هذه الكلمات بوصفها انعكاساً لتجارب شائعة في الحياة العاطفية، إذ يجد كثير من الناس أنفسهم في مواقف يدركون فيها وجود عدم يقين أو حتى ألم في العلاقة، ومع ذلك يختارون الاستمرار في الحب. وتفتح هذه الكلمات مجالاً للتأمل في أن الحب لا يتوافق دائماً مع المنطق أو الراحة، بل قد يستمر في خضم القلق. ومن ثمّ يتشكّل المعنى بوصفه تجربة إنسانية عامة تعبر عن صراع داخلي بين مشاعر الحب والحاجة إلى اليقين.

وبناء على التحليل السياقي، فإن معنى هذه الكلمات يدلّ على صراع داخلي تعيشه الشخصية النسوية بين حيرتها تجاه العلاقة التي تخوضها وصدق حبها الذي لا يزال قائماً. فهي تدرك أن هذه العلاقة تولّد لديها القلق، غير أنّها لا تستطيع الانفصال عنها بسبب قوة الارتباط العاطفي. أما سياق هذه الكلمات فيصور حالة علاقة يغلب عليها عدم اليقين، حيث لا يظهر الحب بوصفه حلاً، بل سبباً للاستمرار. وتعكس هذه الحالة صراعاً داخلياً يواجهه الإنسان عندما يقف بين اتباع مشاعره أو السعي إلى وضوح في العلاقة.

العامية:

"اللي يقول له لي بينساه"

الفصحى:

"ما قال لي، لقد نسيه"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "اللي يقول له لي بينساه" له معنى المعجم كالأتي "اللي" بمعنى yang، "يقول" بمعنى dia berkata، "له" بمعنى padanya، "لي" بمعنى kepada aku، "بينساه" بمعنى dia melupakannya. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Apa yang dia katakan kepadaku, dia melupakannya.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن أن سلوك الحبيب يتسم بنسيان ما يقوله باستمرار. ففي العلاقة العاطفية يفترض أن تكون الكلمات تعبيراً عن الالتزام، غير أنها هنا لا تُحفظ ولا يوفى بها. وتنعكس هذه الكلمات تجربة شائعة في علاقات الحب، حين تتحول الوعود التي ينبغي أن تمثل التزاماً إلى أمور منسية وغير مُحَقَّقة.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فإن العبارة "اللي يقولهولي بينساه" تحمل توتراً بين الألم الناتج عن عدم توافق أقوال الحبيب مع أفعاله، وبين استمرار مشاعر الحب لدى المرأة. ويظهر هذا المعنى حالة علاقة يملؤها الإحباط، كما يكشف أن المرأة قد عاشت ألماً عاطفياً كجزء من مسار تجربتها في الحب.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تفهم هذه الكلمات بوصفها تعبيراً عن عدم استقرار الالتزام في العلاقة، مما يؤثر في مستوى الثقة بين الطرفين. كما يدرك المستمع من خلالها أهمية الحفاظ على الالتزام والثقة، إذ إن العلاقة السليمة تحتاج إلى الصدق والمسؤولية، حتى لا تتحول الوعود المهملة والمنسية إلى مصدر للألم.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى عبارة "اللي يقولهولي بينساه" يدلّ على خيبة أمل عميقة لدى المرأة تجاه سلوك حبيبها الذي ينسى وعوده باستمرار. ولم تعد المرأة في هذه الكلمات تعيش مجرد خيبة أمل، بل وصلت إلى حالة من الاستسلام تجاه تصرفاته. أما سياق هذه العبارة فيصور مسار تجربة امرأة عانت من خيبات متكررة وواقعٍ مريبٍ بسبب حبيب غير مسؤول. كما تكشف هذه الكلمات عن تجربة عاطفية عامة تؤكد أن الوفاء بالوعود وتحمل المسؤولية في العلاقة من الأمور الأساسية للحفاظ عليها.

العامية:

"يجيلي هدية، وأفرح بيه مفاجأة كان عاملها لي"

الفصحى:

"أعطيني هدية، وأفرح بالمفاجأة التي قدمها لي"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يجيلي هدية وأفرح بيه مفاجأة كان عاملها لي" له معنى المعجم كالآتي "يجيلي" بمعنى berikan aku، "هدية" بمعنى hadiah، "و" بمعنى dan، "أفرح" بمعنى aku senang، "بيه" بمعنى dengannya (hadiah)، "مفاجأة" بمعنى tiba-tiba، كان بمعنى adalah، عاملها بمعنى dia lakukan، لي بمعنى kepada aku.

من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Dia memberi aku hadiah dan aku bahagia dengan kejutan yang ia berikan kepadaku.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن حالة المرأة التي تعيش لحظة من السعادة، في تباين واضح مع ما ورد في الكلمات السابقة. إذ يقدم الحبيب مفاجأة على هيئة هدية، مما يضيف بعداً عاطفياً إضافياً على علاقتهما، ولا تستطيع المرأة إخفاء شعورها بالفرح نتيجة هذه المفاجأة.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتظهر هذه المرحلة مسارا عاطفيا يكشف جانباً آخر من علاقتهما، حيث تُصور العلاقة على أنها غير مستقرة، تجمع بين تصرفات مخيبة وأخرى مفرحة في آن واحد. فالهدية المفاجئة قد تُخفف من خيبة الأمل أحياناً، لكنها في الوقت نفسه قد تسهم في استمرار الارتباط العاطفي ضمن حالة يسودها عدم اليقين.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تبين عبارة "يجبيلي هدية وأفرح بيه مفاجأة كان عاملها لي" أن أبسط الأفعال من الشريك يمكن أن تجلب السعادة، حتى بعد لحظات من الخيبة. ويفهم تقديم الهدية هنا بوصفه محاولة للحفاظ على القرب العاطفي. كما تدعو هذه الكلمات المستمع إلى التأمل في أن الاهتمام، ولو كان بسيطاً ومتقطعاً، قد يعزز المشاعر، لكنه قد يقي الإنسان أيضاً في علاقة مليئة بالتقلبات. وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يشير إلى حالة امرأة عالقة في شعور بالسعادة الظاهرية. فإعطاء الهدايا والمفاجآت يمثل رمزا لمحاولة إصلاح العلاقة والحفاظ عليها. أما السياق فيظهر أن المرأة تعيش وضعاً عاطفياً معقداً، حيث تدفعها لحظات الفرح إلى الاستمرار في علاقة يغلب عليها عدم اليقين، مما يكشف عن صراع داخلي بين السعادة والسرور من جهة، والتردد في الاستمرار في هذه العلاقة من جهة أخرى.

العامية:

"يشوفها يقولي (دي منين دي؟)، وينسى إنه جابها لي"

الفصحى:

"يشوفها وسألني (من أين هذه؟)، وينسى أنه هو من أعطاني"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يشوفها يقولي" "دي منين دي؟" وينسى إنه جابها لي له معنى المعجم كالاتي "يشوفها" بمعنى *dia melihatnya*، "يقولي" بمعنى *berkata*، "دي منين دي؟" بمعنى *kepada aku*، *ini, dari mana ini (hadiah)*، "و" بمعنى *dan*، "ينسى" بمعنى *dia lupa*، "إنه" بمعنى *bahwasanya*، "جابها" بمعنى *dia yang memberikan*، لي بمعنى *kepada aku*، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Dia melihatnya dilain hari, berkata kepadaku ini hadiah dari mana ini?,
Dia lupa bahwa dia yang memberikannya kepadaku.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تظهر هذه الكلمات حادثة يقوم فيها الحبيب بنسيان ما قدمه بنفسه بسهولة، وهو أمر كان ينبغي له أن يتذكره. وتعكس هذه الكلمات حالة الارتباك وخيبة الأمل التي تعيشها المرأة عندما ينسى الحبيب الأشياء التي سبق أن قدمها أو قام بها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصاغ هذه المرحلة بلغة مشحونة بالعاطفة، إذ تعرض تسلسلاً من الأحداث التي تؤكد نمط النسيان لدى الحبيب حتى يصل إلى درجة من المفارقة المؤلمة. ويبرز التساؤل "دي منين دي؟" سرداً يكشف مدى الألم الذي تسببه تصرفات الشخص المحبوب. ويظهر معنى هذه الكلمات علاقة غير مستقرة، حيث إن الاهتمام المتمثل في الهدايا لا يصاحبه وعي أو تذكر، مما يولد لدى المرأة شعوراً بالدهشة وخيبة الأمل. وفي هذه المرحلة، تتحول التجربة الشخصية التي لم تكن بعد في صورة قصة مكتملة إلى سرد مفهوم من خلال الكلمات، بحيث يصبح قابلاً للإدراك من قبل الآخرين.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يقوم المستمع بإسقاط هذه التجربة على ذاته، حيث تتيح له هذه الكلمات استحضار مواقف مشابهة مر بها، حين تفقد الأفعال الجميلة من شخص محبوب قيمتها بسبب غياب الوعي أو التذكر. فيتذكر المستمع

لحظات الهدايا والمفاجآت التي تلقاها، ويعيد التفكير في معناها، ليصل إلى أن الاهتمام الذي لا يدعم بالوعي يفقد دلالته، ولا يخلف سوى الحيرة ويقلل من قيمته العاطفية. وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى عبارة "يشوفها يقولي" دي منين دي؟" وينسى إنه جابها لي" يعبر عن إدراك المرأة لحقيقة ما تعيشه من ألم عاطفي ناتج عن عدم اكتراث الحبيب في العلاقة. كما تكشف هذه الكلمات عن مفارقة واضحة، حيث يمكن لاهتمام مثل تقديم الهدايا أن يجلب السعادة للمرأة، رغم أن العلاقة في جوهرها مليئة بخيبات الأمل. أما سياق هذه الكلمات فيصور تجربة داخلية لامرأة تعاني من الإحباط والجراح العاطفية في علاقة عاطفية، وقد تم تحليل هذا المعنى والسياق اعتماداً على المراحل الثلاث في تفسير النص.

٢. كلام عينية

تعد أغنية "كلام عينية" إحدى أغاني ألبوم "نساي"، وهي تروي عن قوة التواصل بلغة الإشارة في علاقة الحب، حيث تعبر كلماتها عن أن لغة العيون تعد أصدق وأجمل من الكلام المنطوق مباشرة باللسان.

العامية:

"كلام عينية في الغرام أحلى من الأغاني"

الفصحى:

"كلامات الحب في عينيها، أحلى من الأغاني"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "كلام عينية في الغرام أحلى من الأغاني" له معنى المعجم كالآتي "كلام" بمعنى perkataan، "عينيه" بمعنى matanya، "في" بمعنى di، "الغرام" lagu، kesenganan، cinta، "أحلى" بمعنى manis، "من" بمعنى dari، "الأغاني" بمعنى lagu، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي
Kata-kata cinta di matanya lebih manis daripada lagu-lagu.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تظهر هذه الكلمات حدثاً ما قبل السرد، حيث يعبر صاحب النص عن مشاعره في علاقة حب من خلال لغة مجازية. فعبارة "كلام عينيه" التي تعني "حديث العينين" تصور كيف يمكن للتواصل غير اللفظي، ولا سيما نظرات العيون، أن ينقل مشاعر عميقة دون الحاجة إلى كلمات، ويعد هذا الفعل تعبيراً إنسانياً عن الحب.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتقدم هذه الكلمات صورة لعلاقة يغلب عليها الطابع الرومانسي، إذ يخلق السرد أجواء عاطفية رقيقة، تصبح فيها نظرات العيون وسيلة للتعبير الهادئ المليء بالدلالات، مما يعكس حالة من الانسجام والتوازن في العلاقة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يبدأ المستمع في إسقاط المعنى على تجربته الذاتية، حيث يدرك أن مشاعر الحب قد تنقل دون كلمات، بل من خلال نظرات صادقة ومخلصة. ويفهم من هذه الكلمات أن المشاعر الصادقة يمكن أن تُعبّر بطرق أبسط وأكثر عمقا من الصيغ اللفظية المزخرفة. وبناءً على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يصف جمال مشاعر الحب التي تنقل عبر التعبير غير اللفظي، ولا سيما من خلال نظرات العيون. أما السياق فيظهر تواصلًا يتم بصورة طبيعية ومليئة بالدفع العاطفي.

العامية:

"من كلمتين من سلام يبقى حد ثاني"

الفصحى:

"من كلمتين على السلام، سيكون هناك شخص ثان"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "من كلمتين من سلام يبقى حد ثاني" له معنى المعجم كالآتي "من" بمعنى dari، "كلمتين" بمعنى dua kata، "من" بمعنى dari، "سلام" بمعنى perdamaian، "يبقى" بمعنى tersisa atau ada، "حد" بمعنى orang، "ثاني" بمعنى kedua. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي *Dari dua kata yang damai, akan ada orang kedua.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن الحالة العاطفية للمتكلِّمة التي تتغير بسهولة نتيجة تفاعل بسيط يتمثل في كلمات مهدئة. ويتجلى ذلك في عبارة "من كلمتين" التي تعني "بكلمتين فقط"، حيث تشير إلى أن شيئاً بسيطاً يمكن أن يحدث تغييراً في الإنسان. أما قول "يبقى حد ثاني" فيصور التحول الذي يحدث بعد سماع تلك الكلمات البسيطة.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتعكس هذه المرحلة حالة المتكلِّمة التي تتأثر مشاعرها بسرعة، وتبرز مدى قوة وتأثير الكلمات البسيطة الصادرة عن الشخص الذي تحبه. ومن ثم، يتضح أن العلاقة التي تقوم على تواصل بسيط ومهدئ يكون لها أثر عميق في الحالة العاطفية للفرد.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تقدم هذه الكلمات وعياً وانعكاساً للمستمع، حيث تظهر أن الطمأنينة والسلام في العلاقة، وإن نُقِلَا عبر كلمات قليلة وبسيطة، يمكن أن يكونا مصدراً للقوة العاطفية. وبذلك يتبين أن للكلمات دوراً مهماً في بناء السكينة وإحداث تغيير في الحياة الشعورية للإنسان.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يشير إلى الحالة العاطفية للمرأة التي تتأثر بكلمات بسيطة، حتى تفقد السيطرة على مشاعرها نتيجة ما تتلقاه من عبارات يسيرة. أما السياق فيظهر قوة الكلمات في العلاقة، وقدرتها على إحداث تغيير ملحوظ في مشاعر الإنسان.

العامية:

"لما يميل قلبي أنا وياه يميل"

الفصحى:

"عندما أميل قلبي إليه، يميل أيضا"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "لما يميل قلبي أنا وياه يميل" له معنى المعجم كالأتي "لما" بمعنى *saat atau ketika*، "يميل" بمعنى *cenderung atau condong*، "قلبي" بمعنى *hati aku*، "أنا" بمعنى *aku*، "وياه" ، بمعنى *dia*، "يميل" بمعنى *cenderung atau condong*. من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي *Ketika hatiku cenderung padanya, dia pun ikut cenderung.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن الحالة العاطفية للمتكلِّمة التي تتغير بسهولة نتيجة تفاعل بسيط يتمثل في كلمات مهدئة. ويتجلى ذلك في عبارة "من كلمتين" التي تعني "بكلمتين فقط"، حيث تشير إلى أن شيئاً بسيطاً يمكن أن يحدث تغييراً في الإنسان. أما قول "يبقى حد تاني" فيصور التحول الذي يحدث بعد سماع تلك الكلمات البسيطة.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتعكس هذه المرحلة حالة المتكلِّمة التي تتأثر مشاعرها بسرعة، وتبرز مدى قوة وتأثير الكلمات البسيطة الصادرة عن الشخص الذي تحبه. ومن ثم، يتضح أن العلاقة التي تقوم على تواصل بسيط ومهدئ يكون لها أثر عميق في الحالة العاطفية للفرد.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تقدّم هذه الكلمات وعياً وانعكاساً للمستمع، حيث تظهر أن الطمأنينة والسلام في العلاقة، وإن نقلاً عبر كلمات قليلة وبسيطة، يمكن أن يكونا مصدراً للقوة العاطفية. وبذلك يتبين أن للكلمات دوراً مهماً في بناء السكينة وإحداث تغيير في الحياة الشعورية للإنسان.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يشير إلى الحالة العاطفية للمرأة التي تتأثر بكلمات بسيطة، حتى تفقد السيطرة على مشاعرها نتيجة ما تتلقاه من عبارات يسيرة. أما السياق فيظهر قوة الكلمات في العلاقة، وقدرتها على إحداث تغير ملحوظ في مشاعر الإنسان.

العامية:

"تفديه عيوني وعمري كله مش قليل"

الفصحى:

"لقد فدئي عيوني وعمري كله وليس بقليل"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "تفديه عيوني وعمري كله مش قليل" له معنى المعجم كالآتي "تفديه" بمعنى menebusnya، "عيوني" بمعنى mata aku، "و" بمعنى dan، "عمري" بمعنى usia aku، "كله" بمعنى semuanya، "مش" بمعنى tidak، "قليل" بمعنى sedikit، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي *Aku telah mengorbankan seluruh mataku dan hidupku yang tidak sedikit* انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تحمل هذه الكلمات تجربة إنسانية عميقة مليئة بالتضحية، وتُظهر أن التضحية لا تقتصر على جانب معين، بل تشمل مختلف أبعاد الزمن بوصفها تعبيراً عن عظم الحب وتقديم كل شيء من أجل المحبوب. وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصور هذه الكلمات علاقة تتسم بقوة عاطفية عالية، حيث يرتقي الحب إلى مستوى يتجاوز المؤلف. وتبرز عبارة "تفديه عيوني وعمري" أن المرأة تجعل حبها محور حياتها، فيبنى العالم السردى هنا بوصف الحب تجربة جمالية وروحية تتجاوز حدود العقل.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، ينكشف أن معنى هذه الكلمات يرتبط بعلاقة بين النص وعالم المتلقي، إذ قد لا يعيش المستمع التجربة ذاتها حرفياً، لكنه يستطيع أن يستشعر تأثير الحب العميق في الجسد والمشاعر حين يقع في حب شخص يعشقه بشدة. وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى عبارة "تفديه عيوني وعمري كله مش قليل" يشير إلى تلاشي الحدود بين الحب والعاطفة والروح والجسد، حيث لا يقتصر الحب على الشعور فحسب، بل يتجلى أيضاً في التضحية من أجل الحبيب. أما سياق هذه الكلمات فيظهر بناء سردية حب لا تقتصر على الرومانسية، بل تقوم على التضحية، مما يدفع المستمع إلى التأمل في أبعاد الحب ذات الطابع الروحي.

العامية:

"ليلي يا ليل يا ليلي
يا ليل، يا ليل ده من غرامه ليلي طال"

الفصحى:

"ليلي يا ليل يا ليلي
يا ليل، يا ليل بسبب حبه، تبدو لي الليالي طويلة"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "ليلي يا ليل يا ليلي يا ليلي، يا ليلي ده من غرامه ليلي طال" له معنى المعجم كالأتي "ليلي" بمعنى malam، "يا" بمعنى wai، "ليلي" بمعنى malam، "ده" بمعنى ini، "من" بمعنى dari، "غرامه" بمعنى cintanya، "ليلي" بمعنى malam aku، "طال" بمعنى panjang، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت

هي

*Malam oh malam oh malam,
Malam ini karena cintanya malamku terasa panjang.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، توصف هذه المرحلة الحالة الباطنية للمرأة كما تعبر عنها كلمات الأغنية، حيث تبدو وكأنها عالقة في الشوق، ومغمورة بمشاعر حب جياشة تجعلها تحس بأن الزمن يمضي ببطء، ولا سيما في لحظات وحدتها. وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصور الكلمات شدة الإحساس بالحنين وعمقه، إلى درجة أن المرأة تشعر بأن الليل طويل وممتد، وكأنها تفقد السيطرة على ذاتها. ويعكس هذا التصوير تجربة عاطفية لا تقتصر على حضور الحبيب، بل تمتد أيضا إلى لحظات الغياب والوحدة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تكشف هذه الكلمات أن الحنين لا يرتبط بالزمن فحسب، بل يتحول إلى عبء عاطفي يتحكم في الإنسان. كما تدعو المستمع إلى التأمل في مشاعره، حيث يمكن للحب أن يغرق الإنسان في عاطفته، فيجعل الزمن يبدو أطول، ويبعده أحيانا عن منطق العقل وسيطرته على ذاته. وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى هذه الكلمات يظهر شدة تأثير مشاعر الحب في الحالة النفسية للمرأة، بحيث يبدو الزمن أطول نتيجة انغماسها في شوق عميق. أما السياق فيبرز حالة عاطفية تعيشها المرأة، حيث تعيد تشكيل تجربتها في صورة سردية ورمزية داخل كلمات الأغنية، لتصبح مساحة للتأمل المليئة بمشاعرها تجاه من تُحب.

العامية:

"حبيبي سنيني بينه وبينني
يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال"

الفصحى:

"حبيبي منذ زمن طويل بينه وبينني
يا قلبي خطوة واحدة يعني ليس خيال"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "حبيبي سنيي بينه وبينني يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال" له معنى المعجم كالآتي "حبيبي" بمعنى *kekasihku*، "سنيي" بمعنى *bertahun-tahun*، "بينه" بمعنى *antara dia*، "و" بمعنى *dan*، "بيني" بمعنى *antara aku*، "يا" بمعنى *wahai*، "قلبي" بمعنى *hatiku*، "خطوة" بمعنى *langkah-langkah*، "واحدة" بمعنى *satu*، "يعني" بمعنى *adalah*، "مش" بمعنى *tidak*، "خيال" بمعنى *khayalan atau imajinasi*، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Kekasihku yang telah lama, wahai pujaan hatiku,
Selangkah lagi ini bukan hanya imajinasi.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تُعبّر هذه المرحلة عن قرب عاطفي تشكّل عبر زمن طويل، إلى جانب أمل المرأة في تحقّق علاقة أكثر واقعية، لا مجرد خيال، كما يظهر في العبارة "يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال".

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتظهر عبارة "حبيب سنيي" عمق العلاقة الممتدة عبر الزمن، كما تعكس هذه الكلمات سرداً يتسم بالثقة واليقين، حيث تنتقل العلاقة من حيز الأمل إلى الاقتراب من الواقع. وتُجسّد عبارة "خطوة واحدة" علامة على تحول مهم من التمني إلى التحقق.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، ترتبط هذه الكلمات بتجارب المستمعين الذين مروا بانتظار طويل اقترب من أن يصبح واقعاً. وتدعو هذه الكلمات إلى التأمل في كيف يمكن للصبر والثقة في العلاقة أن يقودا الإنسان إلى مرحلة تتحول فيها الآمال من مجرد خيال إلى حقيقة ممكنة التحقيق.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى هذه الكلمات يعبر عن الثقة والصبر اللذين يتحلّى بهما طرفا العلاقة التي امتدت زمناً طويلاً. أما السياق فيظهر فهما للرموز الشعرية الواردة في الكلمات، والتي تسهم في بناء شعور باليقين بعلاقة تتجه نحو مستوى أكثر جدية، ضمن إطار عام من معاني الحب والعلاقات العاطفية.

العامية:

"يا روعي، روعي معه وفي جماله ضيعي"

الفصحى:

"يا روعي، روعي معه وفي جماله تغرق"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يا روعي، روعي معه وفي جماله ضيعي" له معنى المعجم كالآتي "يا" بمعنى wahai، "روحي" بمعنى jiwaku، "روحي" بمعنى jiwaku، "معه" بمعنى bersama nya، "و" بمعنى dan، "في" بمعنى di atau dalam، "جمال" بمعنى cantik atau indah، "ضيعة" بمعنى menghilang, tenggelam، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Wahai jiwaku, jiwaku bersama nya dan tenggelam dalam keindahannya.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن مشاعر عميقة لدى المرأة، حيث تعيش حالة من الانغماس الكامل في سحر وجاذبية حبيبها. وتظهر أنها غارقة في جماله، إلى درجة تكشف عن ارتباط عاطفي قوي وعميق، يكاد يلغي الحدود بينها وبين من تُحب.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتشكل هذه الكلمات سلسلة من الأحداث العاطفية التي تصور استسلام المرأة لسحر حبيبها. إذ تعبر عبارة "في جماله ضيعي" عن جعل جمال الحبيب محورا أساسيا يسيطر على وعيها، بحيث تصبح الحدود بين العقل والعاطفة أقل وضوحاً في هذه العلاقة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يربط معنى هذه الكلمات بعالم المتلقي، حيث قد لا يعيش التجربة نفسها حرفياً، لكنه يستطيع أن يشعر بأن الحب العميق قد يجعل الإنسان غارقاً في حضور من يحب، وأن هذه المشاعر قد تهيمن على وعيه وإدراكه.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى هذه الكلمات يشير إلى تلاشي الحدود بين الحب والروح، إذ إن الحب لا يقتصر على الإحساس فحسب، بل يمتد ليشمل التجربة العاطفية في كامل وجود الإنسان. ومن ثم تعكس هذه الكلمات صورة حب قوي ومتكامل. أما السياق فيظهر أن هذه الكلمات تنسج سردية حب لا تقتصر على الرومانسية وحدها، بل تمتد لتشمل الجمال والإعجاب العميق.

العامية:

"طمع في سحر الحياة حسنه مش طبيعي"

الفصحى:

"طمع في روعة الحياة بحسنه غير طبيعي"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "طمع في سحر الحياة حسنه مش طبيعي" له معنى المعجم كالآتي "طمع" بمعنى rakus, tamak، "في" بمعنى di، "سحر" بمعنى menggiurkan, mempesona، "الحياة" بمعنى kehidpan، "حسنه" بمعنى baik، "مش" بمعنى tidak، "طبيعي" بمعنى wajar، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Keinginan yang berlebihan untuk menikmati pesona hidup itu tidak wajar.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعكس هذه الكلمات تجربة إنسانية شائعة، تتمثل في الرغبة المفرطة تجاه الجمال والسحر إلى درجة تتجاوز الحدود العاطفية الطبيعية. ويتجلى ذلك في كلمة "طمع" التي تعني "الجشع"، حيث تشير إلى شدة الرغبة وتضخمها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتنسج هذه الكلمات تسلسلاً من الأحداث يسلط الضوء على انجذاب مفرط، بحيث لم تعد الرغبة ضمن حدودها الطبيعية. وتصور

هذه الكلمات حالة يتحول فيها الإعجاب إلى اندفاع يصعب السيطرة عليه، مما يخلق توتراً بين الرغبة والوعي الذاتي.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يفهم هذا المعنى بوصفه انعكاساً عاطفياً يربط بين النص والمتلقي، حيث قد يستحضر المستمع تجارب شخصية عاش فيها رغبة كبيرة في التمتع بجمال الحياة، ثم يواجه عجزاً عن تحقيقها، مما يدفعه إلى التأمل في حدود رغبته. ولا تقتصر هذه الكلمات على التعبير عن السعي وراء الجمال، بل تدعو أيضاً إلى التفكير في عواقب هذا السعي.

وبناءً على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يشير إلى رغبة متزايدة تتجاوز حدود الاعتدال، مما يؤدي إلى نشوء شهوة يصعب التحكم بها. أما السياق فيحمل رسالةً ضمنيةً مفادها أن الإفراط في الرغبات قد يتحول إلى عبء على النفس، خاصة عندما تتعارض التمنيات مع الواقع.

العامية:

"ده اللي القمر من عينيه والله غار"

الفصحى:

"هذا هو ما يجعل جمال عينها يثير غيرة القمر والله"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت " ده اللي القمر من عينيه والله غار " له معنى المعجم كالاتي "ده" بمعنى Ini، "اللي" بمعنى yang، "القمر" بمعنى bulan، "من" بمعنى dari، "عينيه" بمعنى matanya، "والله" بمعنى demi Allah، "غار" بمعنى cemburu، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Inilah yang keindahan matanya membuat bulan cemburu, demi Allah.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تظهر هذه الكلمات إعجاباً عميقاً جداً بالحبيب من خلال تعبير مجازي. فعبارة "القمر من عينيه والله غار" لا تفهم على نحو حرفي، بل هي تعبير شعري يبرز شدة الإعجاب والحب لدى المرأة تجاه حبيبها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتشيد هذه الكلمات سردية حب مبالغ فيها، حيث تصوّر عينا الحبيب على أنّهما تفوقان جمال القمر. ولا تقتصر هذه العبارة على الإعجاب فحسب، بل تتجاوز ذلك إلى مدح بالغ يضفي على العلاقة جواً عاطفياً دافئاً.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تتواصل دلالات هذه الكلمات مع عالم المتلقي، فيعيش المستمع حالة من التأمل العاطفي في هذا الإعجاب العميق. ولا تعبر هذه الكلمات عن تجربة فردية فحسب، بل تمثل رمزا للإعجاب الناتج عن شدة الحب، حيث يبدو المحبوب في نظر العاشق كاملاً ومثالياً.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أنّ معنى هذه الكلمات يتمحور حول الإعجاب الشديد، حيث تثني المرأة على حبيبها بمدح يفوق المألوف، إلى حدّ تصويره بما يتجاوز جمال القمر. أما السياق فيظهر أنّ هذه الكلمات لا تقتصر على تجربة المرأة وحدها، بل تعكس أيضاً تجربة شعورية يمكن أن يعيشها كل من خاض علاقة حب.

العامية:

"والابتسامة شمس طالعة بالنهار"

الفصحى:

"والابتسامة شمس طالعة في النهار"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "والابتسامة شمس طالعة بالنهار" له معنى المعجم كالآتي "و" بمعنى dan، "الابتسامة" بمعنى senyum، "شمس" بمعنى matahari،

"طالعة" بمعنى *terbit*، "ب" بمعنى *dengan, di*، "النهار" بمعنى *siang hari*، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Dan senyumannya itu bagaikan matahari yang terbit di siang hari.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن إعجاب عميق بالحبيب من خلال أسلوب مجازي، حيث إن عبارة "والابتسامة شمس طالعة بالنهار" لا تفهم على نحو حرفي، بل تأتي في صورة استعارة تبرز جمال ابتسامة الحبيب وروعته.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتقدم هذه الكلمات تصويراً عاطفياً يجعل من ابتسامة الحبيب مصدراً للنور والدفء في حياة المرأة، إذ تضيف تلك الابتسامة أجواءً مفعمة بالراحة والطمأنينة. ولا يقتصر التعبير هنا على إبراز الجمال الخارجي، بل يتعداه إلى إظهار الأثر العاطفي العميق الذي تحدثه هذه الابتسامة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يفهم هذا المعنى بوصفه تجربة إنسانية مشتركة، حيث يستطيع المستمع أن يربط الكلمات بتجاربه الشخصية، حين تكون ابتسامة الحبيب سبباً في شعور بالدفء والسعادة. فالتعبيرات البسيطة الصادرة عن الشخص المقرب قد تحمل أثراً عاطفياً إيجابياً عميقاً.

وبناءً على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يتمحور حول الإعجاب، إذ تنني المرأة على حبيبها وتصور ابتسامته بوصفها مصدراً للسعادة والدفء، لما لها من تأثير في حالتها العاطفية. أما السياق فيظهر أن هذه الكلمات لا تقتصر على تجربة فردية، بل تمثل أيضاً حالة شعورية يمكن أن يعيشها كل من مر بتجربة حب.

٣. الوتر الحساس

تعد أغنية "الوتر الحساس" من أبرز أغاني ألبوم "نساي"، إذ تتناول موضوع حب عميق وقوي يلامس وجدان الإنسان. وتُجسد كلماتها صورة امرأة ترتبط ارتباطاً وثيقاً بمن تحب، بحيث يظهر هذا الارتباط في مشاعرها الصادقة. ولا يقتصر مضمون الأغنية على

الحب الرومانسي فحسب، بل يتعداه إلى تصوير علاقة قائمة على التلاحم الروحي والانسجام العاطفي. كما تعكس الأغنية حساسية عالية في التعبير عن المشاعر الداخلية التي تربط بين الطرفين. وبذلك تقدم تجربة حب إنسانية تتسم بالصدق والعمق، وتعبّر عن ارتباط يتجاوز المظاهر الخارجية.

العامية:

"يعاملني بطيبة وإحساس"

الفصحى:

"يعاملني بلطف واهتمام"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يعاملني بطيبة وإحساس" له معنى المعجم كالآتي "يعاملني" بمعنى memperlakukan aku، "ب" بمعنى dengan، "طيبة" بمعنى baik، "و" بمعنى dan، "إحساس" بمعنى perasaan, perhatian، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت

Dia memperlakukanku dengan baik dan penuh perhatian.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبّر هذه المرحلة عن تجربة عاطفية تسبق تجسيدها في النص، حيث تعيش المرأة حالة من السعادة الداخلية نتيجة المعاملة اللطيفة والمليئة بالاهتمام في علاقتها. وتظهر هذه الكلمات أن السلوك القائم على اللطف والرقّة والمشاعر الصادقة يشكل أساس القرب العاطفي بين الطرفين.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتتحول هذه التجربة العاطفية إلى بناء رمزي داخل نص الأغنية "الوتر الحساس"، حيث تصوّر العلاقة من خلال أفعال ملموسة تتمثل في الإحسان واللين والحساسية العاطفية. وقد صيغت هذه الكلمات بشكلٍ واعٍ لإبراز عمق الارتباط العاطفي بين الطرفين.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، ينعكس معنى هذه الكلمات على مشاعر المستمع، خاصة إذا كان قد مر بتجربة مشابهة، فتتيح له هذه الكلمات مساحة للتأمل في أن العلاقة المتناغمة تقوم على التقدير المتبادل والاهتمام الصادق والرعاية العاطفية. وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يشير إلى أن المعاملة القائمة على اللطف والرفقة تعد تعبيراً عن حساسية عاطفية عالية، كما تعكس مرحلة من علاقة يسودها الانسجام أما السياق فيبرز تجربة شعورية يعيشها الإنسان في إطار علاقة حب قائمة على الاهتمام والتفاهم.

العامية:

"يبدلني قدام الناس"

الفصحى:

"دللي أمام الناس"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يبدلني قدام الناس" له معنى المعجم كآلاتي "يبدلني" بمعنى memanjakan، "قدام" بمعنى di hadapan، "الناس" بمعنى manusia، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت
Dia memanjakan aku di hadapan orang-orang.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه الكلمات عن شعور المرأة بتلقي معاملة مليئة بالحب تُظهر بشكل واضح داخل العلاقة. وتؤكد عبارة "قدام الناس" أن هذا الاهتمام يقدم علناً، بحيث يكون التعبير عن المودة ظاهراً للآخرين وغير مخفي.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتسرد هذه الكلمات أن الاهتمام لا يقتصر على الجانب الخاص، بل يمتد إلى الفضاء العام، مما يعزز معنى الاعتراف بالعلاقة. فهذه

المعاملة تعبر عن مشاعر صريحة لا تُخفى، بل تعلن بوضوح، وهو ما يمنح المرأة شعورا بالثقة والفخر لاعتراف حبيبها بها.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يربط المستمع هذه الكلمات بتجاربه الشخصية، حين يتلقى تعبيرات حب تظهر علناً من قبل الشريك. فيدرك أن الانفتاح في إظهار المشاعر يساهم في تعزيز الروابط العاطفية بين الطرفين.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن معنى هذه الكلمات يدل على حب عميق يعبر عنه بشكل مباشر من قبل الحبيب، مما يجعل المرأة تشعر بقوة هذا الحب وعمق الارتباط العاطفي. أما السياق فيظهر إحساساً بالفخر والاعتراف، حيث تشعر المرأة بالتقدير وبأن مكانتها معترف بها في العلاقة، وهو ما يعكس أن الحب القائم على الصدق والتقدير المتبادل يساهم في بناء علاقة صحية.

العامية:

"بيعرف إني رومانسي
يلعب على الوتر الحساس"

الفصحى:

"يعرف إني رومانسي
يعرف كيف يعبر عن مشاعري"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يعرف إني رومانسي، يلعب على الوتر الحساس" له معنى المعجم كالاتي "بيعرف" بمعنى dia mengetahui، "إني" بمعنى bahwa aku، "رومانسي" بمعنى romantis، "يلعب" بمعنى dia bermain، "على" بمعنى dengan, atas، "الوتر الحساس" بمعنى perasaan، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Dia tahu aku orang yang romantis,
Dia tahu cara merayu perasaanku.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تصور هذه المرحلة حساسية الشريك تجاه الطبيعة العاطفية للمرأة، وقدرته على مخاطبة مشاعرها بلطف وتأثير. إذ تظهر الكلمات أن الحبيب يدرك الجوانب الشعورية بدقة، ويستطيع التفاعل معها بأسلوب يمس وجدانها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتبرز هذه الكلمات علاقة تقوم على عمق الفهم العاطفي بين الطرفين، حيث يتجلى في السرد وضع يتسم بالحساسية والقرب الوجداني، مما يسهم في تعزيز متانة العلاقة وتقويتها.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يشعر المستمع بانسجام عاطفي مع هذه الكلمات، خاصة إذا مر بتجربة مشابهة، إذ تدعوه إلى إدراك أن الحساسية العاطفية داخل العلاقة يمكن أن تكون عاملاً مهماً في توطيد الروابط بين الشريكين.

وبناءً على التحليل السياقي، يتبين أن معنى هذه الكلمات يدل على حساسية عميقة لدى الحبيب تجاه الجانب العاطفي للمرأة، ولا سيما في ما يتعلق بالرومانسية ورهافة الإحساس. أما السياق فيظهر أن المراحل الثلاث (Mimesis I, II, III) تكشف عن فهم متكامل للحالة الشعورية للمرأة بوصفها الشخصية المحورية في النص، كما تبرز هذه الكلمات صورة علاقة قوية من الناحية العاطفية، وتأثيراً كبيراً للشريك في مشاعرها داخل هذه العلاقة.

العامية:

"دوب روعي يدويني

في كل زيارة بيعجبني"

الفصحى:

"لقد أذاب قلبي

في كل زيارة يعجبني"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "دوب روي يدوبي، في كل زيارة بيعجبي"
له معنى المعجم كالآتي "دوب" بمعنى membuat، "روي" بمعنى jiwaku، "يدوبي"
بمعنى membuatku، "في" بمعنى di، "كل" بمعنى semua, setiap، "بيعجبي" بمعنى takjub, kagum، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Dia membuat jiwaku luluh,
Setiap kali kedatangannya, aku terpesona.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.
في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تتضمن هذه المرحلة تجربة إنسانية عميقة تتمثل
في الغرق في الحب والشوق، حيث تعبر المرأة عن نفسها وكأنها مسحورة بحبيبها، في
دلالة على فقدان التوازن الداخلي نتيجة شدة التعلق العاطفي. فهي تبدو عاجزة عن
السيطرة على ذاتها، مناسبة مع تيار الحب، كما تعكس عبارتها "روي يدوبي"
و"بيعجبي" وصول الحب إلى أعماق كيائها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتتحول هذه التجربة العاطفية إلى مسار
شعوري منظم في شكل كلمات غنائية، حيث تمثل اللقاءات المتكررة عنصراً أساسياً في
تصاعد الإحساس بالانجذاب، وتشكل بنية سردية تنمي هذا الشعور مع الزمن.
وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يتضح أن المشاعر لا تظل قائمة فحسب، بل
تزداد قوة مع تكرار اللقاءات، إذ يستطيع المستمع أن يربط هذه الكلمات بتجاربه أو
بتجارب إنسانية مشابهة، فيشعر بانسجام عاطفي حتى وإن لم يعيش التجربة ذاتها حرفياً،
فيدرك كيف يمكن للحب أن يغرق الإنسان في أحاسيسه.

وبناء على التحليل السياقي، يتبين أن معنى هذه الكلمات يدل على أن اللقاء
المتكرر يحدد مشاعر الإعجاب ويعمقها، حيث تعكس هذه الكلمات انجذاباً مستمراً
ومتنامياً لدى المرأة. أما السياق فيبرز علاقة حية تتغذى على الإعجاب المتجدد
والتقارب العاطفي المتصاعد بين الطرفين.

العامية:

"ونظرات عينه خلّيتني
أضرب أخماس في أسداس"

الفصحى:

"ونظراته تجعلني أشعر بالسعادة
ومشاعري في حالة رحاب"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "ونظرات عينه خلّيتني، أضرب أخماس في أسداس" له معنى المعجم كالآتي "و" بمعنى dan، "نظرات" بمعنى pandangan، "عينه" بمعنى matanya، "خلّيتني" بمعنى bahagia، "أضرب أخماس في أسداس" بمعنى ungkapan perasaan tidak karuan bagi orang arab، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

Dan pandangan matanya membuat diriku bahagia juga perasaanku tak karuan.

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تصور هذه المرحلة حالة عاطفية مضطربة تعيشها المرأة تحت تأثير الحب، حيث تبدو مشاعرها متقلبة نتيجة سحر نظرات الحبيب. وتعكس الكلمات شدة الانجذاب الذي يجعلها تفقد توازنها الداخلي. كما تبرز كيف يمكن لنظرة واحدة أن تحرك مشاعر عميقة في داخلها. وبذلك تظهر المرأة وكأنها مندفعه مع عاطفتها دون قدرة على التحكم بها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتعيد هذه الكلمات تشكيل التجربة في إطار سردي يبدأ من فعل بسيط، وهو تبادل النظرات، ثم يتطور إلى حالة من الاضطراب الداخلي. ويكشف هذا السرد عن علاقة مليئة بطاقة عاطفية قوية ومكثفة. كما يوضح كيف تتحول التفاصيل الصغيرة إلى مشاعر عميقة يصعب احتواؤها. وهكذا يتجلى التوتر بين البساطة في الفعل وقوة التأثير في الإحساس.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يتفاعل معنى الكلمات مع تجربة المستمع، فيدرك أن الحب قادر على التأثير في توازن الإنسان النفسي. وقد يرى المستمع في هذه الكلمات انعكاساً لتجربة عاشها أو يمكن أن يعيشها. كما تدفعه إلى التأمل في طبيعة المشاعر التي قد تجعله في حالة من التقلب. ومن ثم تتحول الكلمات إلى تجربة إنسانية مشتركة تتجاوز حدود النص.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تعبر عن التأثير الكبير لنظرات الحبيب في مشاعر المرأة. فهي تظهر كيف يمكن للانجذاب القوي أن يغير من استقرارها النفسي. كما تعكس حالة من الانسياق العاطفي الناتج عن شدة الإعجاب. ويبرز السياق أن المرأة تعيش مرحلة تغلب عليها المشاعر وتفقد فيها جزءاً من توازنها الداخلي.

العامية:

"لما يتكلم يجن جنوني
أنا، أنا يجن جنوني"

الفصحى:

"عندما يتكلم أجن
أنا، أنا أجن مولع"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "لما يتكلم يجن جنوني أنا، أنا يجن جنوني" له معنى المعجم كالأتي "لما" بمعنى ketika، "يتكلم" بمعنى dia berbicara، "يجن" بمعنى menjadi gila، "جنوني" بمعنى aku menjadi gila، "أنا" بمعنى aku، "أنا" بمعنى aku، "يجن" بمعنى menjadi gila، "جنوني" بمعنى aku menjadi gila، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Ketika dia berbicara, aku menjadi gila,
Aku jadi tergila-gila.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعكس هذه الكلمات استجابة عاطفية نابغة من تجربة إنسانية، حيث يبلغ الحب درجة تفوق القدرة الشعورية للفرد. وتصور المرأة في حالة اضطراب داخلي مستمر نتيجة شدة مشاعرها. كما تعبر عبارة "أنا، أنا" عن جنوني عن تعقيد الانفعالات التي تتجاوز حدود التحمل النفسي. وبذلك تكشف الكلمات عن صراع بين قوة الإحساس وحدود الذات.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتقدم هذه الكلمات تسلسلاً من الأحداث المشحونة بمشاعر مفرطة يصعب السيطرة عليها. ويظهر السرد توتراً واضحاً ناتجاً عن شدة التأثير العاطفي للتواصل مع الحبيب. كما تبين كيف يمكن للكلام البسيط أن يحدث تفاعلات قوية وغير متوقعة. وهكذا تتجلى العلاقة بوصفها فضاء مليئاً بالتناقض والانفعال.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، تتحول هذه الكلمات إلى مرآة عاطفية يتأمل فيها المستمع تجاربه الخاصة. إذ قد يتذكر حالات حب غامر جعله يشعر بفقدان السيطرة على ذاته. كما تدفعه الكلمات إلى إدراك أن المشاعر قد تطفئ على الوعي وتتجاوز حدود العقل. ومن ثم يصبح النص تجربة إنسانية مشتركة تعبر عن شدة الانفعال.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تعبر عن انفجار عاطفي يصعب ضبطه ويتجاوز طاقة الإنسان. كما تبرز أن تضخم المشاعر قد يؤدي إلى آثار نفسية أعمق. ويكشف السياق عن علاقة يغلب عليها التوتر نتيجة شدة الإحساس. ومن ثم تحمل الكلمات رسالة ضمنية عن خطورة الإفراط في الانفعال داخل التجربة العاطفية.

العامية:

"يتغير شكلي أنا ومضموني"

أنا، أنا ومضموني"

الفصحى:

"يتغير شكلي أنا ومشاعري
أنا، مشاعر قلبي"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "يتغير شكلي أنا ومضموني، أنا أنا ومضموني" له معنى المعجم كالأتي "يتغير" بمعنى *dia merubah*، "شكلي" بمعنى *keadaan*، "أنا" بمعنى *aku*، "و" بمعنى *dan*، "مضموني" بمعنى *perasaanku*، "أنا" بمعنى *aku*، "أنا" بمعنى *aku*، "و" بمعنى *dan*، "مضموني" بمعنى *perasaanku*، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Dia membuat keadaan dan perasaanku berubah,
Aku dan perasaan hatiku.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تبين هذه المرحلة التحولات التي تطرأ على المرأة، ظاهراً وباطناً، نتيجة تأثير علاقة الحب. فعبارة "يتغير شكلي" تشير إلى التغير الخارجي، بينما "ومضموني" تدلّ على التغير الداخلي في المشاعر والحالة النفسية والشخصية. كما تظهر الكلمات كيف يمتد تأثير الحب ليشمل مختلف جوانب الذات. وبذلك يتجلى التحول بوصفه نتيجة مباشرة لقوة الارتباط العاطفي.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصاغ هذه التجربة في قالب رمزي داخل نص غنائي، يعكس التغير في الظاهر والباطن معاً. ويبرز السرد عالماً داخلياً حميمياً يكشف عن عمق التأثير العاطفي. كما يوضح أن الحب قادر على إعادة تشكيل نظرة الإنسان إلى نفسه. وهكذا تتكون صورة علاقة تتجاوز السطح إلى أعماق الوجدان.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يرتبط هذا المعنى بتجربة المستمع الذي قد يكون مر بتحويلات مشابهة في علاقاته. إذ تدفعه الكلمات إلى التأمل في مدى تأثير

الحب في تشكيل هويته الشخصية. كما تبرز أن العلاقات العميقة قد تعيد صياغة ملامح الإنسان من الداخل والخارج. ومن ثم تتحول الكلمات إلى تجربة إنسانية مشتركة تتجاوز حدود النص.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تعبر عن تحول شامل في ذات المرأة نتيجة مشاعرها العميقة. كما تبين أن الحب يؤثر في كيفية إدراك الفرد لنفسه. ويكشف السياق عن مرحلة متقدمة من العلاقة تتجاوز مجرد الإحساس. حيث يصبح الحب عاملاً في إعادة تشكيل الشخصية والتعبير عن الذات.

العامية:

"سيطر واتمكن من قلبي
يسري في دمي والأنفاس"

الفصحى:

"يعرف كيف يسيطر على قلبي ويحكمه
يلائم في دمي وأنفاسي"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "سيطر واتمكن من قلبي، يسري في دمي والأنفاس" له معنى المعجم كالآتي "سيطر" بمعنى dia mengendalikan، "و" بمعنى dan، "اتمكن" بمعنى menguasai، "من" بمعنى dari، "قلبي" بمعنى hatiku، "يسري" بمعنى selaras، "في" بمعنى di, dalam، "دمي" بمعنى darah، "و" بمعنى dan، "الأنفاس" بمعنى nafasku، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Dia tau bagaimana menguasai dan mengendalikan dari hatiku,
Selaras dalam darahku dan nafasku.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تظهر هذه المرحلة تفوق الحبيب وتأثيره العميق في ذات المرأة، كما يتجلى في عبارة "سيطر وتمكن" التي تعبر عن هيمنته العاطفية وفهمه

العميق لها. وتشير الكلمات إلى درجة ارتباط قوية تجعل الحبيب كأنه جزء من كيانها. كما تعكس حالة اندماج نفسي تتجاوز حدود العلاقة العادية. وبذلك يظهر الحب كقوة مهيمنة على وجدانها.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصاغ هذه التجربة في صورة رمزية من خلال عبارة "يسري في دمي والأنفاس"، التي تعبر عن انتقال الارتباط من مجرد شعور إلى حالة شاملة تتغلغل في كيانها. ويكشف السرد عن عمق العلاقة الباطنية بين الطرفين. كما يبرز كيف يصبح الحب جزءاً لا يتجزأ من الوجود الداخلي. وهكذا يتشكل عالم عاطفي يعبر عن ذروة الاندماج.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يمكن للمستمع أن يستحضر تجارب مشابهة، حين يشعر بأن وجود الحبيب أصبح جزءاً من حياته اليومية. إذ تعبر الكلمات عن حالة اندماج عاطفي تجعل الحب حاضراً في كل تفاصيل الحياة. كما تدعو إلى التأمل في قوة التعلق التي قد تجعل الآخر جزءاً من الذات. ومن ثم تتحول هذه الكلمات إلى تجربة إنسانية مشتركة.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تعبر عن شدة الحب التي تتجاوز المألوف، حيث يصبح الإحساس متداخلاً مع كيان المرأة. كما تظهر عبارة "يسري في دمي والأنفاس" كيف يتحول الحب إلى جزء من حياتها اليومية. ويكشف السياق عن علاقة عميقة تتسم باندماج عاطفي قوي. حيث لا يقتصر الأمر على القرب، بل يمتد إلى تأثير شامل للحبيب في وجودها.

العامية:

"الراية البيضاء بأرفعها

وأوامر حبه بأبعها"

الفصحى:

"الراية البيضاء أرفعها
وأطيع جميع الأوامر"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت " الراية البيضاء بأرفعها وأوامر حبه بأتبعتها " له معنى المعجم كالآتي "الراية" بمعنى bendera، "البيضا" بمعنى putih، "ب" بمعنى dengan، "أرفعها" بمعنى aku mengibarkannya، "و" بمعنى dan، "أوامر" بمعنى perintah-perintah، "حبه" بمعنى cintanya، "ب" بمعنى dengan، "أتبعتها" بمعنى aku mengikutinya، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي

*Aku mengibarkan bendera putih,
Dan aku mengikut semua perintah cintanya.*

انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه. في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه المرحلة عن الحالة العاطفية الداخلية للمرأة، حيث تظهر موقف الاستسلام في علاقة الحب. ويتجلى ذلك في عبارة «الراية البيضاء بأرفعها» التي تعني "أرفع الراية البيضاء"، وهي كناية عن خضوعها التام أمام قوة مشاعرها. كما تعكس الكلمات حالة من التخلي عن المقاومة. وبذلك يبدو الحب كقوة تدفعها إلى الاستسلام.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتشكّل عبارة "وأوامر حبه بأتبعتها" سرداً يصور اختيار المرأة الواعي لعدم مقاومة مشاعرها، بل السير وفق ما يفرضه الحب. ويكشف النص عن انتقالها إلى مرحلة الطاعة العاطفية. كما يبرز أنها لم تعد تحاول مواجهة هذا الإحساس. وهكذا تتجلى حالة الخضوع لمجرى العلاقة.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يسقط المستمع هذه التجربة على ذاته، إذ قد يتذكر مواقف فضل فيها الحفاظ على الحب على حساب أمور أخرى. كما تظهر الكلمات كيف يمكن للإنسان أن يضع مشاعره فوق الاعتبارات المختلفة. وتدعو إلى التأمل في طبيعة العلاقات العاطفية المكثفة. ومن ثم تتحول إلى تجربة إنسانية مشتركة.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تعبر عن الاستسلام الكامل داخل العلاقة، حيث تختار المرأة الانقياد لمشاعرها دون مقاومة. كما تكشف عن قوة الحب في التأثير على القرارات والسلوك. ويبرز السياق مرحلة متقدمة من العلاقة تقوم على الخضوع العاطفي. حيث يصبح التكيف مع مسار العلاقة هو الخيار السائد.

العامية:

"ماكر، عارف نقطة ضعفي
من بين العالم والناس"

الفصحى:

"محتال، يعرف نقطة ضعفي
لم يتمكن أحد من فعل ذلك"

انطلاقاً من المعجم المعاني أن البيت "ماكر، عارف نقطة ضعفي، من بين العالم والناس" له معنى المعجم كالأتي "ماكر" بمعنى tipu daya, makar، "عارف" بمعنى mengetahui، "نقطة" بمعنى pusat, titik، "ضعفي" بمعنى kekurangan, kelemahan، "من" بمعنى dari، "بين" بمعنى diantara، "العالم" بمعنى alam semesta، "و" بمعنى dan، "الناس" بمعنى manusia، من هنا عرف الباحث أن معنى المعجم من البيت هي
Dia penipu, tahu titik kelemahanku,
Tidak ada orang yang pernah bisa melakukannya.
انطلاقاً من المعجم عرف الباحث المعنى المراد من هذا البيت بتحليل سياقه.

في المحاكاة الأولى (Mimesis I)، تعبر هذه المرحلة عن شعور المرأة بأنها خدعت من قبل حبيبها الذي يدرك أضعف جوانبها. فلفظة "ماكر" لا تفهم على معناها الحرفي، بل تُجسد إحساسها بأنها مكشوفة أمامه ومتأثرة به عاطفياً. كما تعكس الكلمات حالة

انكشاف داخلي وفقدان للحماية الذاتية. وبذلك يظهر التعلق بوصفه بابا للتأثر العميق.

وفي المحاكاة الثانية (Mimesis II)، فتصور عبارة "من بين العالم والناس" خيبة أمل ناتجة عن فعل مقصود من الحبيب لا عن مصادفة. ويكشف السرد عن علاقة ملتبسة تجمع بين الانجذاب العاطفي وعدم التوازن في التأثير. كما يبرز أن هذه الحساسية قد تستغل للتأثير في مشاعر المرأة. وهكذا يتشكل توتر بين الحب وإمكانية التلاعب.

وفي المحاكاة الثالثة (Mimesis III)، يستطيع المستمع إسقاط هذه الكلمات على تجربته، إذ قد يستشعر ألما عاطفيا غير مصرح به. كما توحى الكلمات بأن القرب الشديد في العلاقات قد يفتح مجالا للاستغلال العاطفي. وتدعو إلى التأمل في حدود الثقة والانفتاح. ومن ثم تتحول إلى تجربة إنسانية مشتركة تحمل تحذيرا ضمنيا.

وبناء على التحليل السياقي، يتضح أن هذه الكلمات تكشف وعي المرأة بطابع تلاعي لدى الحبيب، مستفيدا من نقاط ضعفها. كما تعبر عن شعورها بأنها مستغلة عاطفيا. ويبرز السياق علاقة معقدة يختلط فيها الحب بإدراك خطر التلاعب. وتغدو الكلمات وسيلة للتعبير عن شكواها الداخلية ومحاولة فهم ما تعيشه.

الفصل الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج التحليل باستخدام نظرية الهرمنيوطيقا لدى بول ريكور لألبوم "نساي" لشيرين عبد الوهاب، ولا سيما في أغاني "نساي" و"كلام عينيه" و"الوتر الحساس"، يتبين أن معاني الكلمات في هذا الألبوم عميقة ومنظمة، إذ تُجسد بوضوح ديناميكية المشاعر الإنسانية المرتبطة بالحب وخيبة الأمل والتضحية والتقبل. ومن خلال تطبيق المراحل الثلاث للمحاكاة عند ريكور، يظهر أن المعنى يتشكل تدريجياً؛ إذ يبدأ من الوقائع التي تشكل الخلفية، ثم يعاد بناؤه في نص سردي، ليعاد تفسيره من قبل المستمع وفقاً لتجاربه الشخصية. وبذلك لا تفهم الكلمات بوصفها تعبيرات شعرية فحسب، بل باعتبارها واقعا عاطفيا حياً يسهم في تشكيل وعي الفرد بذاته وبمحيطه الاجتماعي. كما يتضح أن للسياق دوراً محورياً في عملية إنتاج المعنى داخل هذا الألبوم، حيث تعكس أعمال شيرين عبد الوهاب أبعاداً اجتماعية وثقافية، خصوصاً ما يتعلق بتجارب المرأة وطرائق تعبيرها عن مشاعرها في الفضاء العام عبر الموسيقى. وفي هذا الإطار، تتيح نظرية بول ريكور فهماً أعمق للخلفيات السردية والثقافية والنفسية للنصوص الغنائية. وعليه، لا ينظر إلى ألبوم "نساي" بوصفه عملاً فنياً فحسب، بل باعتباره تمثيلاً لصراعات داخلية وتجسيدا لقدرة الإنسان على التعبير عن ذاته بوعي وحزم.

ومن خلال المراحل الثلاث لنظرية ريكور (المحاكاة: ما قبل التشكيل، التشكيل، إعادة التشكيل)، توصل الباحث إلى أن معنى الكلمات لا ينفصل عن سياقاته الاجتماعية والعاطفية. فهذه النصوص لا تقتصر على نقل تجربة شخصية للمغنية، بل تتحول إلى مرآة يقرأ من خلالها المستمع ذاته ويفهم من خلالها واقع علاقاته الإنسانية.

يقر الباحث بأن هذه الدراسة ما تزال تتضمن بعض أوجه القصور التي تستحق الانتباه والتّقييم، فقد واجه الباحث تحديات تتعلق بضيق الوقت المتاح لإنجاز هذا العمل العلمي. كما برزت صعوبات في الوصول إلى بعض المصادر العلمية التي كان من الممكن أن تثري البحث، ومن جهة أخرى، اقتصر التحليل على ثلاث أغان فقط من مجموع ثلاث عشرة أغنية في ألبوم "نساي". ويعود هذا الاختيار إلى محدودية القدرة التحليلية التي فرضت التركيز على عينة محددة وكان الهدف من ذلك الحفاظ على عمق المعالجة وتحقيق جودة في عرض النتائج. وبذلك سعى الباحث إلى الموازنة بين سعة المادة ودقة التحليل ضمن الإمكانيات المتاحة.

ب. التوصيات

وتتوجه توصيات هذه الدراسة إلى عدة أطراف يمكنها الاستفادة من نتائجها. ففي المقام الأول، ينتظر من الباحثين المستقبليين توسيع نطاق الدراسات الهرمنيوطيقية. وذلك من خلال تناول أغان عربية أخرى وإدماج البعد الموسيقي في عملية التحليل كما يقترح على طلبة قسم اللغة العربية وآدابها اعتماد هذه الدراسة كمرجع أكاديمي، إذ يمكن أن تفيدهم في تحليل النصوص الأدبية وغير الأدبية على حد سواء. وأما على مستوى الجمهور العام، فيؤمل أن تسهم هذه الدراسة في رفع مستوى الوعي الفني بحيث ينظر إلى كلمات الأغاني كوسيلة للتأمل الثقافي، لا كمجرد أداة للترفيه.

قائمة المصادر والمراجع

المصادر

القرآن الكريم

ديوان الحداد

المراجع العربية

ألفية, ل. ن. (٢٠٢٢). التشجيع في كلمة الأغنية حاول مرة أخرى و دندن معي
وسلامي محمود الخضر (دراسة تحليلية هرمنيوطيقية عند نظرية بولرريوور) [جامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية للحكومية مالانج.

المراجع الأجنبية

- A.H, F. Z., Salamah, U., S, A. E., Susiawati, W., & Dardir, A. (2026). *Pengertian Al-Dilalah Al-Isyaariyah dan Al-Dilalah Al- Tasawwuriyyah ; Serta Contoh Analisisnya dalam Teks Bahasa Arab*. 2(1), 445–454.
- Almaydza Pratama Abnisa. (2023). Posisi Asbab Al-Nuzul Dalam Penafsiran Al-Qur ' an Perspektif Hermeneutika Paul Ricoeur. *Jurnal Pendidikan Agama Islam Dan Madrasah Ibtidaiyah*, 02(01).
- Anggito Albi, & Johan Setiawan, S. pd. (2018). *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Pertama). CV Jejak.
- Aulanni'am, A. T. S. (2023). Hermeneutika Psikologis Shleiermacher dan kemungkinan penggunaannya dalam penafsiran al-qur'an. *jurnal al-wajid jurnal al-wajid*, 4(1), 74–91.
- Baba, M. A. (2017). *Analisis Data Penelitian Kualitatif* (Pertama). Penerbit Aksara Timur.
- Barnabila, M. K., Mu'ammam, N., Thoriq, Z. Z. M., & Kamal, Y. (2025). The Hermeneutics and Listener Reception of the Song “Ma Syamamtul Warda” and the Lesson Plan. *Jurnal Pembelajaran Bahasa Dan Sastra*, 4, 639–654.
- Bella Setyawati, N. Q. H. P. (2025). Pesan Cinta dan Kehangatan dalam Lirik Lagu Bertaut : Sebuah Kajian Hermeneutika. *Dharma Acariyah Nusantara*, 3.
- Daden Robi Rahman. (2016). Kritik Nalar Hermeneutika Paul Ricoeur. *Kalimah: Jurnal Studi Agama Dan Pemikiran Islam*, 14(1).

- Djojoseuroto, K. (2007). *Filsafat bahasa*. Pustaka Book Publisher. <https://books.google.co.id/books?id=YObjtgAACAAJ>
- Dr. Edi Susanto, M. F. I. (2016). *Studi Hermeneutika Kajian Pengantar (Pertama)*. Kencana, Indonesia.
- Dr. EdiSusanto, M. F. . (2016). *Studi Hermeneutika Kajian Pengantar*. Kencana, Indonesia.
- Dr. Marisi Butarbutar, S.E., M. M., Dr. Hastin Umi Anisah, S.E., M. M., Dr. Drs. Bestadrian Prawiro Theng, M.M., M., Christina Yanita Setyawati, S.E., S.Pd., M. M., Drs. Nobelson, M. M., Prima Yustitia Nurul Islami, S.KPm., M. S., Dr. Indah Purnama Sari, S.E., M. P., Dr. Sufyati HS, S.E., M. M., Dr. Dermawan Waruwu, M. S., Dr. Ir. Kasful Anwar, A. P., M.Si. Taufiqulloh Dahlan, S.Pd., M. P., Sisca, S.E., M. M., & Diana Triwardhani, S.E., M.M., P. . (2022). *Metodelogi penelitian: Pendekatan Multidisipliner* (M. M. Acai Sudirman, S.E. (ed.); 1st ed.). MEDIA SAINS INDONESIA.
- FAHREZI, M. F. (2025). *Analisis hermeneutika dalam lirik lagu “Telan” karya FSTVLST terhadap pesan menjaga lingkungan skripsi*. UIN Prof. K. H. Saifuddin Zuhri Purwokerto.
- Fithri, W., & Hum, M. (2021). Kekhasan heremeneutika paul ricoeur. *TAJDID*, 17(2), 187–211.
- Hanif, M. K., Z, Y. E., Basirun, Ajepri, F., & Jemain, Z. (2023). Pendekatan tekstual, kontekstual dan hermeneutika dalam penafsiran al- qur'an. *Jurnal Pendidikan Islam*, 4.
- Hanifah, D. U., Makruf, I., Qosim, M. N., Makna, P. M., Makna, P. M., Perubahannya, J. M., Hanifah, U., Makruf, I., Qosim, M. N., Islam, U., Raden, N., & Said, M. (2023). *Pentingnya Memahami Makna, Jenis-jenis Makna dan Perubahannya*. 6, 157–171.
- Husna, F. M., Mahmud, I., Khasanah, E., & Arifin, Z. (2024). Refleksi hermeneutika dalam studi Islam: Mengupas pemikiran tokoh hermeneutika barat maupun timur (Islam). In *Penerbit Tahta Media*.
- Maesaroh, W., & Riyadi, S. (2025). *Makna leksikal dan kontekstual dalam bahasa arab*. 2(1), 42–50.
- Masykur Wahid. (2015). *Teori Interpretasi Paul Ricoeur* (1st ed.). LKiS Yogyakarta.
- Mochamad Mu'izzuddin. (2022). Analisis makna denotatif dan konotasi linguistik Arab dalam istilah syari'at Islam Oleh. *Journal of Educational and Language Research*, 1.
- Mubarak, M. S., Muhirdan, M., Zuhrah, N., Budiono, A., Latifah, A., Nugroho, R. S., & Sayuti, M. A. (2025). *Pemikiran Hermeneutika dalam Konteks Al-Qur'an dan Hadits* (M. A. Tomi Arianto (ed.); pertama). Yayasan Tri Edukasi Ilmiah.
- Najib, M. M. (2023). Teori hermeneutika Paul Ricoeur dalam memahamiI teks al-qur'an. *Ar Rosyad Jurnal Keislaman Dan Sosial Humaniora*, 1(2), 152–167.
- Nashifuddin Luthfi. (2023). *Konstruksi makna teks al-qur'an: Studi Komparatif Interpretasi Abdurahman Sa'di dan Hermeneutika Paul Ricoeur*. 9(1), 136–162.

- Natasha Constantin, F. S. (2024). Hermeneutika, makna dan komunikasi dalam perspektif. *Jurnal Pengembangan Ilmu Komunikasi Dan Sosial*, 8(1), 72–81.
- Paul Ricoeur. (1976). *Interpretation Theory: Discourse and the Surplus of Meaning* (1st ed.). Texas Christian University Press.
- Paul Ricoeur. (1984). *Time and Narrative* (1st ed.). University Of Chicago Press.
- Paul Ricoeur. (2013). *Hermeneutics* (David Pellauer (ed.); 1st ed.). Polity Press, UK.
- Paul Ricoeur. (2016). *Hermeneutics and the human sciences*. Cambridge University Press.
- Pohan, S., Farhan, M., Dewinta, N., Harahap, A. G., & Utara, U. S. (2023). Analisis hermeneutika perempuan dalam lagu rayuan perempuan gila. *Jurnal Komunikasi Dan Penyiaran Islam*, 4, 28–39.
- Pramana, J., & Waslam. (2025). Sejarah Perkembangan Ilmu Makna (Ilmu Dalalah) dalam Linguistik Arab : Perspektif Klasik dan Modern. *Jurnal Pendidikan Dan Bahasa Arab*, 2(2), 84–95.
- Rahmawati, S., & Hakim, L. (2023). Pengertian makna, simbol dan acuan. *Tsaqqofa: Journal of the Center for Islamic Education Studies (CIES)*, 1(1), 1–6. <https://www.jurnal.iaicirebon.ac.id>
- Ricoeur, P. (2016). Hermeneutics & the Human Sciences. In J. B. (John B. Thompson (Ed.), *Cambridge University Press* (Reissue, Vol. 34, Issue 11). Cambridge University Press.
- Rismawati. (2025). *Pesan Dakwah Dalam Novel Ayat-Ayat Cinta Karya Habiburrahman El Shirazy (Kajian Teori Hermeneutika Paul Ricoeur)*. Institut Agama Islam Negeri (IAIN) ParePare.
- Saventika, T. R., & Taum, Y. Y. (2024). Analisis Lirik Lagu “ Lingkaran Aku Cinta Padamu ” Karya Iwan Fals dan Sawung Jabo : Perspektif Hermeneutika Gadamer. *Proceedings Series on Social Sciences & Humanities*, 20(Pibsi Xlvi). <https://doi.org/10.30595/pssh.v20i.1305>
- Sugiyono. (2013). Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif dan R & Metode Penelitian Kuantitatif, Kualitatif Dan R & D. Bandung: Alfabeta. In *Bandung: Alfabeta*.
- Syafira Anna Dzirin, Wachid Eko Purwanto, Y. W. (2025). dan Pengajarannya Malay Women in Syair Putri Akal: A Ricoeur ’ s Hermeneutic Study. *KEMBARA: Jurnal Keilmuan Bahasa, Sastra, Dan Pengajarannya*, 11(1), 505–518.
- Tabarok, M., Ambarwati, A., & Tabrani, A. (2025). Makna Religiusitas dalam Puisi Ebbhu Karya Sugik Muhammad Sahar: Studi Hermeneutika Paul Ricoeur. *Indonesian Language Education and Literature E-ISSN:*, 10(2), 308–323. <https://doi.org/10.24235/ileal.v10i2.18553>
- Wati, T., Ikmaliani, D. S., & Researh, R. (2022). *Representasi Makna Denotasi dan Konotasi dalam Lirik Lagu Kun Fayakun (Analisis Semiotika Roland Barthes)*. 3(1).

Zulkiflih, & Fitria. (2023). Studi Makna Teks Bahasa Arab dalam Teori Kontekstual/Study of the Meaning of Arabic Texts in Contextual Theory. *Loghat Arabi: Jurnal Bahasa Arab Dan Pendidikan Bahasa Arab*, 4(1).

الملاحق

الملاحق

لمحة عن الألبوم "نساي" لشرين عبد الوهاب

١. الملحق الأول "نساي"



حبيبي نساي، نساي أصلح عييه ده إزاي
ده ببقى مواعده بليل يقول لي الصبح مش جاي
حبيبي نساي، نساي أصلح عييه ده إزاي
ده ببقى مواعده بليل يقول لي الصبح مش جاي
زهائمر لأ بجد غريب محير قلبي ليه وياه
بحبه بس أكثر عيب اللي يقول له لي بينساه
(زهائمر) لأ بجد غريب (محير) قلبي ليه وياه
بحبه بس أكثر عيب اللي يقول له لي بينساه
حبيبي نساي، نساي أصلح عييه ده إزاي
ده ببقى مواعده بليل يقول لي الصبح مش جاي
يشوفها يقول لي دي منين دي وينسى إنه جابها لي

(<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/sherine-nassay>)

٢. الملحق الثاني "كلام عينيه"



كلام عينيه في الغرام أحلى من الأغاني
من كلمتين من سلام يبقى حد ثاني
لما يميل قلبي أنا وياه يميل
ليلي يا ليل يا ليلي
يا ليل يا ليلي من غرامه ليلي طال
يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال
يا روعي، روعي معه وفي جماله ضيعي
ده اللي القمر من عينيه والله غار
يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال
ليلي يا ليل يا ليلي
يا ليل يا ليلي من غرامه ليلي طال
يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال ليلي يا ليل يا ليلي
حبيب سنيني بينه وبينني
يا قلبي خطوة واحدة يعني مش خيال

(<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/sherine-kalam-eneih>)

٣. الملحق الثالث "الوتر الحساس"



لا، لا، لا لاي لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا
لا، لا، لا لاي لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا، لا

يعاملني بطيبة وإحساس يدلّني قدام الناس
يعرف إني رومانسية يلعب على الوتر الحساس
يذوب روحي يذوبني في كل زيارة بيعجبي
ونظرات عينه خلّطني أضرب أخماس في أسداس
لما يتكلم يحن جنوبي (أنا، أنا يحن جنوبي)
يتغير شكلي أنا ومضموني (أنا، أنا ومضموني)
سيطر واتمكن من قلبي، سيطر واتمكن من قلبي
يسري في دمي والأنفاس، يسري في دمي والأنفاس
ونظرات عينه خلّطني أضرب أخماس في أسداس
الراية البيضاء برفعها وأوامر حبه بتبعها
ماكر عارف نقطة ضعفني من بين العالم والناس

(<https://lyrics.lyricfind.com/lyrics/sherine-el-watar-el-hassas>)

سيرة الذاتية

عبدالله عزام، ولد في سومنب، مدورا بتاريخ ١٦ مايو ٢٠٠١ م.
التحق بالمدرسة الابتدائية الإسلامية "الهداية سومنب" سنة ٢٠٠٨ م،
والتحق في المدرسة في المدرسة المتوسطة "الهداية سومنب"
(تخرجت فيه عام ٢٠١٧) والتحق في المدرسة العليا بمعهد بيت
القرآن دفوك (تخرجت فيه عام ٢٠٢٠). بعد ذلك، التحق بجامعة
مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج بقسم اللغة العربية وأدبها في كلية الإنسانية
منذ سنة ٢٠٢٢ م وحتى سنة ٢٠٢٦ م.

